

ARIZ

EPOCA 2 AÑO 2 N.º 6



ONDO

JUNIO 1981



★ ESKULANAK

★ ANGIULILLO BERGARAN

★ CANARIOS BERGARESES



Algodonera de
SAN ANTONIO S.A.

- * Hilados
- * Tejidos
- * Blanqueo
- * Tintorería
- * Acabados

Teléfono 762240 (5 líneas)
Dirección Telegráfica y Telefónica:
ALGODONERA - VERGARA

ARIZ



ONDO



SUMARIO

	Pág.
ATARIKOA	3
IRAKURLEAK	4
LUIS IGLESIAS	5
KULTUR LANAK	7
AITONAK	9
ASESINATO DE CANOVAS	14
ENERGIA ETA GIZARTEA	18
CANTARES DE LA QUEMA DE MONDRAGON	20
GUIMON HA MUERTO	22
BILDU BODAZAN SORTA TXOTIK	23
SEMANA CULTURAL	24
RECUERDO DE JOSE DE ARTECHE (IV)	26
IA ANTIXINAKO ARGAZKIA	30
ZUGAITZAK	33
OPERA EN EL SALON DE ACTOS DE LA CASA CON- SISTORIAL	34
SAN MARZIAL EGUN BAT	38
JUANA DE ASBAJE	40
RECOGIDO DE OTRAS PUBLICACIONES	42
BREVE APOLOGIA DE LOS QUE NO QUIEREN VER	44
PERSONAJES BERGARESES	45
OBJETIVIDAD	46
SASKI-NASKI	47
TALLER DE ARTES APLICADAS EN BERGARA	49
CURIOSIDADES	52

DIRECTOR: Xabier Sotil

CONSEJO DE REDACCION, CONFECCION,
PUBLICIDAD Y EDICION.

José María Beitia, Martín Garitano, Regino Valle.

Imprime: Imprenta Jáuregui.

S. Francisco, 20. Tel. 741329.

ELGOIBAR (Guipúzcoa).

LAGUNTZAIELAK:

- EGA
- Equipo de redacción
- Exibei
- Gallastegui, Donato
- Gallastegui, Martín
- Gárate, Justo
- Jauregui, Vicente
- Kindeta
- Kuper
- Legorburu, Emilia de
- Loidi Gabilondo, Joaquín
- Martín
- Mujika Enekotegi, Emilio
- Nekane
- Sotil, Javier
- Uriarte, Roman
- Xotil

Argazkiak: Argazki, Uribe, Sotil archivo.
Camacho, Vicente

PORTADA: Fotos de Taller de Artes Aplicadas
y Anglollillo

Arri batekin asi zan



zure aurrekien banketxea



BANCO DE BILBAO

gizaldiz goiti aurrekitzan

EDITORIAL

Con dificultades, pero estamos de nuevo en la calle.

Desde esta revista se ha pedido muchas veces la colaboración de todos los bergareses y hoy lo seguimos haciendo. Por lo menos, teniendo curiosidad por ella.

ARIZ-ONDO no trata más que de ser un vehículo de la cultura. Un tipo de cultura escrita pero que hay que ir la haciendo o recogiendo en cada momento.

Es un gran momento este, de apostar por estas vías de expresión que andan, aunque justamente. Es el momento de empujarlas, de perfeccionarlas, de asentarlas en suma.

Se ha dicho muchas veces, que lo mejor es el enemigo de lo bueno y aquí podríamos aplicarlo.

No estamos sobrados de expresión cultural más bien estamos peligrosamente carentes de ella.

Es este, al fin, el deseo de ARIZ-ONDO.

No pretende desarrollar su propia visión de la cultura, sino ser transmisor de la visión cultural de hoy y aunque a veces eso parece que no se consigue, debemos ser conscientes de que se expresa aquello que llega a ARIZ-ONDO y hoy todavía podemos estar orgullosos de que la colaboración es justa, pero no falta.

Gracias por fin, a todos los colaboradores que hacéis posible este nuevo número y un recordatorio a aquellos que queráis serlo.

ATARIKOA

Hemen gaude berriro. Izan dira beste bost hilebete pasatu direnak atera gabe, baino indar txiki bat eginez ARIZ-ONDO kalean da.

Aurrerapen hau egiterakoan eta euskararen aldean gehien ere, nahiko genduke azaldu behar dugun laguntasuna. Osa gutxi gera aldizkari hau egiteko orduan eta ostopo asko bilatzen ditugu beste zerbaki bat aurrera eramateko.

Ohitura dagoenez, erdarazko artikuloak etortzen dira, baino euskarazko lanen beharra izaten da gehienetan.

Ez dakigu gure aldizkaria kultur arloan zenbaitako garrantzia duen, baino ez da hori gure buruko mina. Nahi izan dugu Bergarako herriari espre-sioko beste maila bat eman, gutxi zaudenez, eta jakina da Bergarako aldizkaria, bergarako hitzak batu behar dituela, ez bakarrik tematikan baizik esateko instrumentuan.

Hala ba, gure ezkaera beroa, euskeraz idatz nahi dezuen guztioi, aurrez esanaz zuen ARIZ-ONDO aldizkaria, danon lanen zai dagoela. Beti arte.

IRAKURLEAK



Haro, 1 de Diciembre de 1980

Sr. Director: Don Xabier Sotil. Bergara.

Muy sres. míos: Por una verdadera casualidad ha caído a mis manos su bien presentada y documentada revista Ariz-Ondo, que ha supuesto para mí una verdadera sorpresa al recordar bellos años y queridos recuerdos.

Mucho más pudiera contarles sobre la existencia de nuestra querida Imagen de Elixamendi, ya que desde niña viví largas temporadas junto a Ella. Por eso les suplico que si tienen el número 5 de Ariz-Ondo, de Mayo de 1980, tengan la bondad de enviármelo a reembolso, lo que les quedaré profundamente agradecida.

Soy hija y sobrina de los hermanos Legorburu y Jesusa de Orúe era mi madre y en recuerdo a ella, copio dos estrofas (las únicas que recuerdo) escritas por ella y figuraban encuadradas todas ellas, en el dado de la Epístola y desaparecieron en la guerra civil.

*Mirando a Udala y Amboto que imponentes se alzan contra el vendaval,
contemplo una ermita de aspecto sencilla cual nido escondido en
[un arbolar.*

*Y extasiada miro a la Virgen Madre con el Niño en brazos dando
[de mamar,*

*Aquella que el Cielo al pecador abre y en Belén pastores vinieron a
[adorar.*

En Ti contempla El Padre su obra más preciada.

Mira extasiado El Hijo Tu esplendor.

El Espíritu Santo su Esposa Inmaculada.

Los Angeles y Arcángeles su Emperatriz y amor.

Son las dos únicas estrofas que recuerdo completas, aunque eran varias; una de ellas refiriéndose a la peregrinación que tuvo lugar con motivo de la guerra de Cuba.

Confío plenamente que si está en sus manos adcederá a mi ferviente deseo, quedándoles profundamente agradecida.

Atentamente les saluda.

Emilia de Legorburu





Luis Iglesias

Nuestro canaricultor

Más de uno se habrá preguntado al leer alguna noticia de prensa, quién era LUIS IGLESIAS y qué afición era ésta de la canaricultura que tanto nombre le estaba dando en todos los concursos donde actuaba.

Pues bien, tras una charla con Luis trataremos de averiguarlo:

—*¿Quién es Luis Iglesias dentro de la ornitología y más concretamente en la canaricultura?*

—Soy una persona que empezó con esta afición a los canarios hace aproximadamente unos 10 años y que he ido poco a poco cogiendo conocimientos y enriqueciendo la colección de canarios.

—*¿Cómo empezaste más concretamente?*

—Empecé con una pareja de amarillos y a partir de ahí fui haciendo la selección.

—*¿Cómo fue esa selección?*

—Empecé a presentarme a concursos y los mejores calificados los iba cruzando, de esta manera cada vez iba mejorando la calidad.

—*¿Cuándo empezaste en concursos y dónde?*

—Empecé el año 72 y acudía a Vitoria y San Sebastián que eran concursos anuales.

—*¿Te dedicas a todo tipo de canarios?*

—Me he especializado en la cría de canarios de color. Los canarios para canto no los he trabajado tanto, pues es otra especialidad.

—*¿Qué trabajo y qué coste tiene una afición como la que tú cultivas?*

—Como trabajo, el tenerlos que atender diariamente para darles de comer, emparejarlos, atenderles en todas las enfermedades, etc.

—Como costo, a mí me viene a suponer unas diez lechugas diarias, antibióticos, vitaminas, etc., estas últimas más dependiendo del estado de los pájaros.

—*¿Qué viene a costar hoy una pareja de canarios?*

—Una pareja puede venir a costar cerca de las 8.000 ptas.

—Sabemos que en estos años de criador has sufrido algún robo. ¿Puedes explicarlo?

—Sí. He sufrido dos robos, uno en Octubre del 79 y otro en Abril del 80. En el primero me robaron 108 pájaros y me dejaron prácticamente sin nada. Gracias a un compañero canaricultor que me dio algunas parejas pude pasar el bache.

—¿Fue alguna cosa de críos?

—No, el robo parece que fue de especialistas y conocían donde andaban. Se llevaron todos los pájaros de valor. Se dio la circunstancia que una jaula donde acababa de quitar pájaros jóvenes y puesto viejos, se llevaron éstos, confundiéndolos con aquéllos.

—¿Qué proceso se sigue en la cría del canario?

—Normalmente se coloca una anilla donde figura el número del criador a los 6 días de nacimiento del pájaro. De esta manera siempre tendrá su propia matrícula.

A partir de ahí, se va estudiando sus características y más adelante cruzándolo con los canarios adecuados para conseguir distintos colores y tonalidades.

—¿Cuántos colores de canarios existen?

—Existirán cerca de 400 tipos de colores.

—En todos los concursos a los que te has presentado, sabemos que has conseguido muchos premios.

—Sí, más o menos, éstos han sido los premios:

	Premio	Puntos
1977 San Sebastián		
Lipocromos sin factor - Equipo	1.º	333
Silvestres	3.º	
1978 San Sebastián		
Lipocromos sin factor - Equipo	1.º	347
Lipocromos sin factor - Equipo	2.º	344
1980 Vitoria		
Lipocromos sin factor - Individual	1.º	88
Lipocromos con factor - Individual	3.º	89
1981 Vitoria		
Melanico sin factor - Individual	1.º	90
Lipocromo sin factor - Individual	1.º	89
" sin factor - Equipos	1.º	360
" sin factor - Individual	3.º	87
" Blanco Recesivo - Equipos	2.º	357
" Blanco Recesivo - Individual	2.º	89
" Blanco Recesivo - Individual	3.º	88
1981 San Sebastián		
Lipocromo sin factor - Equipo	2.º	351

—Como pregunta obligada ¿cuántos pájaros tiene un criador como tú?

—Alrededor de los 170 tengo en este momento, pero espero tener unos 400 para fin de año.

—Pues enhorabuena Luis y que sigas teniendo tantos éxitos en una especialidad difícil y donde a nosotros nos ha quedado un regusto de igno-

rancia al ver tu colección de canarios y observar que los conocías a todos, cuando a nosotros nos daba la impresión de un montón de pájaros revoloteando por todos lados.

Esperamos que esta entrevista sirva para animar a muchos a intentar esta bonita afición. Era este al final el deseo de Luis. Gracias.

Kultur Lanak

Kultur saila ikutu orduko eta azkenengo urte honetan egin den lana analizaturik, honetxeekin topatzea ez da nekeza: azkenengo mendetan euskaraz edo Euskal Herriari buruz egin ziren lanak agertzeak, berrizteak eta makina bat argitzeak.

Aipagarria da eta benetan poztekoa, daukagun kultura, gure herriko kultura, ateratzea, erakustea eta bizitzea. Bai, hori hola da.

Baina, nahiko neuke galdetzea, gure gizarte hau, nola dagoen gertatuta beste kultura berri bat egiteko. Beste modu batera esango det: Ba ote dira gure artean indarrak, bururik eta ordurik, euskal kultura aberasteko?

Azkenengo mendetan gure Euskal Herrian, herri barrutik atera den kulturak izan du soka zuzendari bat. Ahoz emandako landarea norberak joan da hasten bere barruan.

Baino hau ez da izan nahikoa: Joandako gizarteak jakin izan dute heuren pentsakerari nolabait konprezio bat ematen.

Sorginen garaian, sorginen kultura bat egin zen eta hor dago gure muinetan sartuta.

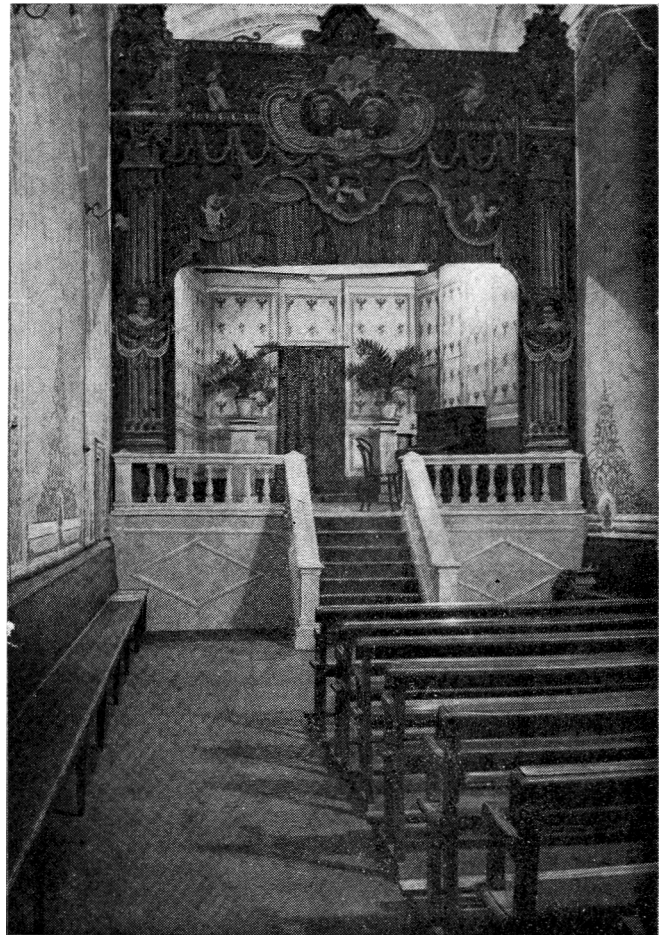
Nola izan zen posibilitate hori Ba, sorginak egon da, noski.

Gizarte haiek izan zuen posibilitate hori. Haren karakteristika, sorginak gizartetik ateratzea izan zen; sorgin kulturaren sartzea. Orduak horretan ematea, kultura berri bat eginez.

Nolabait sorginak egiten zuten, herri kulturako zati baten zuzendari. Haiek ematen zioten kultura horri gorputza, bizia eta indarra.

Honekin nahastuz, sorginak herri barrutik aterakoak zirenetik, etorkizuneko kultura aberasten zuten.

Ikutu degu sorginen arazoa; baino nahi beste ikusi liteke. Adibidez, jakina da eta frogaketa errazkoa, azkenengo mendetan Euskal kultura sailean, apaizak eduki duten indarra.



Aita Dominikoen Ikastetxea. Areto Orokorra

Ez nijoa orain errilijioari buruz hitz egitera, baino puntu bat nahi det azpimarkatu. Gure herriak beren dinamika barruan, une batetan onhartu zuen, bere herri barrutik gizon batzuek atera behar zirela eta finantziatu behar zirela heuren espiritualitatea zaindu eta aberasteko.

Zer nolakoa zen apaiz honen lana? Ba, jakina da errilijioa zuenetik heuren burukomin gogorre-na hortik zehar joango zirela gehien ere, beharrak.

Lehenengo punto hori jarri ondoren, beste bigarren bat agertzen da. Gizon horrek astia zutela eta herri barrutik ateratakoak zirenetik, ez dala harritzekoa, honen barruan eta honen kultura mailan lan egitea. Nolabait, beste alde batetik heuren lehenengo lanerako, oso erreztasun handia

ematen zioten herri barruan ondo sartuta egoteak.
Hau, «Marketing» hutsa da.

Dana dela, eta laburpen bat egin da: Ordu as-
ko ematen ziren herri barruan kultura aurreratze-
ko, betetzeko, lantzeko eta zabaltzeko eta dana
herriak, nahiz eta searretik izan, ordainduta.

Nora nahi det, berba guzti honekin iristea?
Garbi esan da: Ez detela garbi ikusten gure kul-
turaren zabaltasuna, indartasuna eta berristasu-
na nork egin behar duen.

Sorgin garaia joan zen. Apaizen asti hori ez da-
go, gutti direnetik.

Zer antolatu behar dugu orain? Ordezkatze
hau nola egin eta zeinekin?

Inertzia baten barruan bizi izan gara eta alda-
kuntza handi baten garaia etorri zaigu.

Ezin dena egin, inondik ere, da: hosei edo ho-
geitamar urte pasatu zalantza honetan.

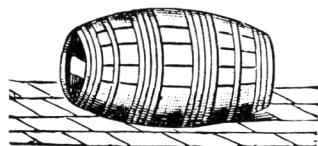
Hau heldu egin behar dugu. Danok.

Xotil



López Ojeda Hnos. S. A.

PLANTA EMBOTELLADORA Y BODEGA DE CRIANZA DE VINOS



VINOS AL POR MAYOR

VENTA-ALDEA (BARRIO DE ALTOS HORNOS)
TELEFONOS: 762776 - 763852
APARTADO DE CORREOS, 106

Bergara

aitonak

Pozkarien Kaiola

Por Joakin Loidi Gabilondo

Si las nieves traen bienes, tal como augura el castizo refrán, las cosechas de este año van a ser tan abundantes como copiosa ha sido la nevada. Confiemos en ello. Mas, por lo pronto, sus primeros efectos son catastróficos: muertes, accidentes, apagones. Luego se producirán, según costumbre, inundaciones, desprendimientos de tierras, aludes y otras mil calamidades. Sin embargo, la otra cara de la moneda muestra un espectáculo grandioso, bello regalo para los ojos, pues la nieve reviste el paisaje de inusitado esplendor e infunde en nuestras montañas, transfiguradas en adusto páramo, un patético lirismo poblado de leyendas, silencio y soledad. Todo yace sumido en una luz aterciopelada que acaricia el sueño de la

naturaleza, que, preñada de sombras y reflejos, reduce la dimensión de un espacio sin contornos ni contrastes, derrama ocres finísimos en los hayedos, azules desvaídos en los pinares, agoniza en el sosiego del crepúsculo y muere al fin en la profunda noche invernal. El pueblo, sucio bajo la capa de aguanieve pisoteada que encharca aceras, calles y plazas, causa desoladora impresión. Lo afean y entristecen aún más los árboles que exhiben su impúdica desnudez en los paseos públicos, en cuyos suelos abandonaron poco tiempo ha, a merced del viento, convertido en hojarasca, en basura, su follaje policromado. Y, reclusos entre setos, muros y verjas, los de hoja perenne se me antojan ociosos monjes encapuchados, de largos faldones manchados de blanco que soportan el frío con resignación.

Hoy, mientras chapoteo en los fangales próximos a «AITONAK», llueve a ratos, mansamente, al caer la tarde. El edificio, visto en la penumbra, parece un navío varado en tierra, y siempre que entro en él, sea para acudir a la consulta del médico, o a medirme la tensión en el cuartito de la enfermera, sea para tomar un trago en el Bar, me asaltan imágenes marineras. Una de ellas, quizá la más frecuente, evoca delfines brincando en



la mar a los costados del buque. ¿Quiso el arquitecto proporcionarnos la ilusión de una placentera travesía oceánica? Tal vez. Lo cierto es que los jubilados nos hallamos en «AITONAK» como peces en el agua. Los concurrentes asiduos pasan las tardes jugando al mus, al tute, al julepe, o al punto, si son mujeres, y al dominó; charlan, ríen, se sirven a sí mismos desde el mostrador, van y vienen en un ajeteo constante. El Bar no parece lugar consagrado al descanso, sino centro de gran actividad. Hay bastante humo, reina cierto desorden, más aparente que real, una bulliciosa alegría apenas empañada por ese trasfondo de melancolía que emana de quienes han surcado los siete mares de la vida y se hallan —nos hallamos— en la singladura que conduce al último horizonte.

Con todo, resulta paradójico que la vida, don tan efímero, nos depare en la vejez más tiempo que en la juventud para malgastarlo a manos llenas. Es algo así como dilapidar una fortuna sin tener capital ni contraer deudas. Pero, no obstante, el ocio es un problema enorme que no admite soluciones sofisticadas, como la de un trabajo manual de artesanía, cómodo, creador, libre, voluntario y retribuido. Según el resultado de una encuesta efectuada tiempo atrás, los jubilados sostienen, y con razón, que ya han trabajado bastante en la vida. Tampoco lo resuelven esos pasatiempos tan ingeniosos que entretienen un rato y a la larga aburren, ni juegos como el billar y el ajedrez, interesantes en sí mismos, ciertamente, pero demasiado científicos para despertar entusiasmo y conquistar popularidad entre quienes no los hayan practicado anteriormente. Además, carecen de un factor importante: la sorpresa, el desenlace imprevisto. La realidad demuestra, al menos en «AITONAK», que sólo los juegos llamados de azar o de fortuna atraen verdaderamente la atención de la mayoría de los jubilados.

Alguien dijo, refiriéndose despectivamente a ellos, que son un intercambio de fichas y cartones pintarrajeados entre quienes carecen de talento e imaginación para intercambiar ideas. La circunstancia de que el autor de juicio tan temerario y demoledor, Miguel de Unamuno, fuese oriundo de Bergara motiva nuestro modesto comentario en estas páginas. Juicio extraño en quien, como él, no amaba la lógica, ni la filosofía racionalista, sino las paradojas, los retruécanos y las contradicciones de la existencia humana en este triste planeta. Ah, y las pajaritas de papel. Es posible que a él, ni siquiera siendo estudiante, le hubiese tentado el afán de probar fortuna sobre el tapete verde, pero tendría que haberlo hecho para constatar que la misión de tales juegos no es instruir, sino entretener, y, sobre to-

do, satisfacer una pasión vital. Aparte de que cualquier mesa de juego es una buena escuela de caracterología, pues revela tanto al escético como al supersticioso, denuncia al tacaño, al desprendido, al osado y al tímido, descubre al tramposo, iguala asimismo las categorías sociales al permitir que el azar, ese duendecillo loco que enreda y desenreda los hilos de la suerte, no respete ninguna, y menos aún las diferencias de cultura e inteligencia existentes entre los jugadores. Resumiendo; cuando un grupo de galenos va de caza, pongo por caso, ¿diremos de ellos que utilizan escopetas para matar perdices por carecer de ideas y palabras para dialogar acerca del cáncer?

El juego, con ser mucho, no es todo, sin embargo, en el ocio de los jubilados de «AITONAK». Algunos, más bien pocos, prefieren charlar. Patxi AKETA es uno de ellos. Le pusieron ese apodo por abreviar el nombre de su pueblo, Abalzisketa, de donde vino a Bergara buscando trabajo por el camino tras su peripecia en la guerra. Sus contutuos habituales, Antxon, Kepa, Txus, Enrique, Antonio y eventualmente alguno más, entre ellos yo, le apreciamos de verdad. Alto, fornido, bonachón, nunca abusó de su fuerza salvo para atenzar palanquilla candente, al rojo vivo, en el viejo tren de laminación. Hoy, en cuanto llego, me preguntan con cierta ansiedad: «¿sabes algo de AKETA?». «Nada; ¿por qué?», indago a mi vez. «Porque no ha venido ni hoy ni ayer. Y es raro. Siempre es el primero». «No os preocupéis. Si no ha muerto, vendrá». En efecto, poco después aparece él luciendo su mejor sonrisa, corbata a rayas, el traje dominguero y un enorme MONTECRISTO que le asoma en el bolsillo superior de la chaqueta. Estalla su voz grave, profunda:

—Arratsalde on, jaunak.

—Zuri are bai, Patxi.

—Hola, AKETA. Te hemos echado de menos.

—Gracias, Antonio. También yo a vosotros.

—Urriñetik zatoz, itxuria.

—Ba... ez ain beste, baña, egia esateko, elurtza onekin dana dago urrin.

—Eta zaila. Bideak be oso neketsuak.

—Para AKETA no hay camino difícil si hay una viudita al final.

—De viudas y solteronas, nada. Eso pasó a la historia.

—¿Orduan... ?

—Ba, Gernikan alkartu gera antxiñako guda-riak. Zaspi, danera. Batek, Andoni, Amerika'tik etorri da orain, oso aberats. Bera pagatu du gastu guztiak.

—Jan eta edan bete arte, ¿ezta?

—Ori bai. Alako janariak mai baten gañian ez ditut aspaldian ikusi.

- Así esaten.
- Ba... besigu, legatz, txangurro, otarrainak, txitxardinak, bildotsa, aragi onenak...
- Comer mucho es malo para la salud.
- Bah; un día es un día.
- ¿Vino?
- Pues... Riscal y Vega Sicilia, blanco y tinto, por todo lo alto, como en los buenos tiempos.
- ¿Algún motivo especial, importante?
- Ninguno. Recordar. Estuvimos juntos el día que bombardearon Gernika. Lo vimos todo desde una loma, aterrorizados. Y Andoni, que nunca había regresado, ha querido vernos quizá por última vez. Con ese presentimiento nos hemos despedido.
- Ya volverá, hombre, ya volverá.
- Quien sabe. En Venezuela vive muy bien. Allí se casó, allí tiene a sus hijos, sus negocios, sus fincas. Ya véis cómo es la vida. Yo pude haber corrido su aventura. Con él, claro.
- Cuenta, cuenta.
- Combatimos juntos hasta Santoña, en el mismo batallón. Prisioneros, fuimos carne y uña primero en el campo de concentración, luego en trabajadores. Un día me dijo: «pienso escaparme; ¿vendrás conmigo?». No me atreví. Yo sólo pensaba en Abalzisketa, en una novia que tuve allí, que, por cierto, se casó con un italiano.
- El amor no tiene patria, Patxi.
- Así es. Bueno, pues, se largó y, pasándolas canutas, llegó a Fuenterrabía, cruzó a nado el Bidasoa, de noche, con la ropa atada a la espalda. Una vez en Francia, la suerte le deparó trabajo en Caracas, en donde, según cuenta, le acogieron como al hijo pródigo. Buen sueldo, casa, la Biblia. Ahorró dinero y unos dos o tres años más tarde creó su negocio de construcciones, pues era albañil. Y así, poco a poco, ha amasado millones de bolívares, una fortuna grande.
- La suerte pasa sólo una vez, AKETA. Si te hubieras atrevido...
- Bueno, no me arrepiento. En Bergara no he vivido mal y a fin de cuentas ¿qué?, en el otro barrio no necesitaremos nada.
- Sí, pero, entretanto, el haber vivido como un señor no te lo quita nadie.
- Que lo digas.
- Yo pienso como AKETA. También yo pude haber ido a Alemania y acaso hubiera sido ahora medio rico. ¿Estaría mejor? No lo sé.
- Nunca se sabe cuál podría haber sido nuestro destino de haber tomado otras decisiones. Prefiero no pensar en ello. A lo hecho, pecho, y adelante.
- Poco más o menos como en el juego. Echas una carta y pierdes. Si hubieses jugado otra, ¿sabes si no hubieses perdido más?
- Para éste la vida es como una partida de tute, ¿no?
- Algo parecido, Txus, algo parecido.
- No le tientes, que, si se arranca, nos suelta una conferencia.
- Descuida; pero, la verdad, no os vendrían mal unas partidas de vez en cuando en lugar de perder el tiempo diciendo tonterías.
- Mira, yo he jugado mucho en otros tiempos. Lo dejé porque, si perdía, no pegaba ojo en toda la noche.
- Otros no duermen porque se han metido en negocios.
- Eso también lo sé por experiencia.
- Tú sabes mucho. Dime, ¿cuándo terminan las obras de la variante? Me tienen frito con tanto ruido de máquinas y tanto barro.
- Creo que a finales del 82.
- ¿Y la Residencia de Ancianos?
- Un poco más tarde. ¿Por qué lo preguntas?
- Porque me interesa. Estoy harto de la nueva, del hijo, de todos. Ni los nietos me respetan ya. El amor de la familia es un cuento.
- Según. Si la pensión es grande, vaya, este viejo vale algo, habrá que cuidarle, dicen. Si no, ¿para qué querrá vivir tantos años el carcamal? ¿No sabe que estorba?
- Pues yo no aguanto más. En cuanto pueda, hala, a la Residencia con mis trastos. Allí podré, cuando menos, tocar la guitarra a gusto.
- Sin molestar, como te dirá la nuera.
- Si sólo dijera eso...
- ¡Cómo han cambiado los tiempos! Cuando éramos jóvenes poníamos a nuestros padres en un altar.
- Demasiado. No eran santos.
- ¿Somos acaso bandidos para que nos claven ahora en la cruz?
- Somos carrozas, Antxon, carrozas, y hay que retirarlas de la circulación.
- Yo me río cuando oigo hablar así. Carrozas, pasotas, demasié. ¿No os resulta ridículo?
- A mí, sí, pero, qué quieres que te diga, estamos marginados y...
- Marginados en las decisiones, no en la carga que supone nuestra existencia. ¿Sabes cuánto pesa en el presupuesto? Pues nada menos que unas mil doscientas toneladas de billetes verdes en el año 81.
- Lo trabajadores tendrán que sudar mucho para que el Estado nos pague las pensiones. ¡Vaya capitalón!
- Que no es suyo, sino nuestro. Es decir, debería ser la renta del capital que el Estado acumulase con ese fin.

— Pues lo habrá invertido en valores, porque de renta... nada. A mí me ha pasado lo mismo con unos ahorrillos.

— Sí; todo lo hace a base de puro impuesto. Y aquí no ha pasado nada.

— ¿Nada?. Se han olvidado de que ese dine-ral, y más aún, lo hemos ido adelantando sema-na tras semana a lo largo de nuestras vidas. ¿Co-mo nos lo devuelven ahora? Devaluado, a regaña-dientes, sin intereses, por supuesto, tasándonos por lo bajo los incrementos anuales debidos a la inflación, y, además, sin derecho a protestar ni a intervenir.

— Sí, hombre. Los trabajadores en activo dis-cuten su salario en los convenios, van a la huelga si es necesario. Nosotros, a callar.

— Eso nos pasa porque no sabemos defender nuestros derechos.

— ¡Derechos! ¿No se te ocurre otra cosa?

— Pues sí, derechos. Kepa ha puesto el dedo en la llaga. Vamos a ver, ¿cómo lo entiendes tu?

— ¡Qué gracia! Mirad cómo mueve el culo en la silla. Por lo visto, de ahí le brotan las mejores ideas. Ja, ja, ja.

— Necio. Te ríes como el infeliz del cuento, de sus propias ocurrencias.

— Al grano, Kepa, al grano.

— Pues los entiendo confusamente, la verdad. Lo que llamo nuestro derecho se hallará en todo tiempo, gobierne quien gobierne, a merced del Partido mayoritario del Congreso y, por tanto, del que ostente el Poder.

— Algo influirán los demás Partidos, ¿no?

— Tú lo has dicho, algo. En rigor, nada. Es decir, votos en contra solamente. Si ese Partido quiere, para captar nuestros votos, aumentar las pensiones en lo que sea justo, bien. Si no, a sil-bar a la vía.

— Siempre y en todo pasará eso, más o me-nos, en cualquier democracia.

— Y debe de pasar, creo yo. Para eso adquie-ren responsabilidad de mando.

— Efectivamente. El juego democrático es así. Hoy tú, mañana yo. Pues bien; participemos. Los jubilados y pensionistas de este país suman cinco millones de votos, la quinta parte del cen-so electoral. Eso significa que, organizados a la manera de un Partido político, podríamos tener algo así como setenta u ochenta diputados en el Parlamento de Madrid.

— Y ¿en el de Euskadi?

— Saca cuentas. Una representación propor-cional equivalente.

— Caray, la tercera fuerza del país, o de cual-quiera de las nacionalidades autónomas.

— Exactamente. Los gobiernos respectivos tendrían que meditar bien sus decisiones porque,

inclinándonos a un lado o al otro, ejerceríamos un verdadero arbitraje.

— Equilibrando la nave para que no diese tan-tos bandazos.

— Que buena falta hace, por cierto, para po-ner un poco de orden en el caos actual.

— Que lo digas; pero, vamos a ver. El Parti-do de los Jubilados debería ser apolítico, ¿no?

— En cierto modo. Neutro, más bien. Eso le daría prestigio y credibilidad entre los millones de electores que se abstienen de votar, sea por desgana, desengaños o, simplemente, por no en-cajar en ningún Partido.

— La mayoría de los cuales, sin duda alguna, son personas de bastante edad, porque a estas al-turas de la vida los ideales se desvanecen.

— Me gusta la idea, sí, me gusta.

— Vamos, vamos, señores, menos entusiasmo, que Kepa no ha descubierto nada. Esos datos los conoce cualquiera que lea los periódicos.

— Sí, pero él los enfoca hacia un nuevo ob-jetivo. Todo el mundo, desde siempre, sabía que las manzanas caen a tierra. Una pregunta tan ton-ta como ¿por qué no vuelan? se la hicieron mu-chos, seguramente. Sólo Newton descubrió la causa.

— ¿Tienes la osadía de comparar a Kepa con Newton?

— No soy tonto. Tú, en cambio, lo pareces. Si Enrique toca la guitarra no diré que la toca como Andrés Segovia, un artista genial, pero sí que ambos la tocan. ¿Correcto?

— No me convences. Ya existe una Unión De-mocrática de Jubilados y Pensionistas.

— Podrá haber cuantas quieras, de todos los colores. No lo has entendido aún. Allá tú.

— ¿Me dejáis hablar? Yo creo, en serio, que la idea de Kepa apunta hacia algo positivo, que es original, incluso que acaso pudiera realizarse. Pero también que le falta lo fundamental, un idea-rio, un contenido homogéneo y coherente, ya que sólo el número y, en el mejor de los casos, la de-fensa de unos intereses digamos, para ennoble-cerlos, profesionales, no bastan para justificar su existencia. Necesita un programa social, político, económico, cultural, etc., etc., que esté pensado no sólo para los pensionistas, sino para todos. Un proyecto de vida en común, vaya.

— Has dado en el quid de la cuestión. Ese es el punto en que se ahogan mis pobres ideas, aun-que pudiera elaborarse...

— Mira, no puede nacer en el vacío, sino en la realidad. Bien. ¿No te parece que ese tema, co-mo pasatiempo, ha dado su juego permitiéndo-nos soñar un poco, lo que ya es bastante? Hable-mos del concierto. ¿Fuiste tú? ¿Sí? ¿Qué te pa-reció?

— No entiendo de música, pero, sinceramente, disfruté mucho. El Orfeón me gusta siempre, ya lo sabéis, pero creo que en CARMINA BURANA se superó tal vez porque encontró la obra que da la verdadera medida de sus posibilidades.

— Matizó mejor, si cabe, que otras veces, especialmente a media voz. No eran hombres y mujeres quienes cantaban allí, sino ángeles.

— Caramba, tú, un descreído, ¿hablando de ángeles?

— Miserias del idioma, chico. ¿Vas a decir superhombres, extraterrestres, ninfas o magos? Resultaría grotesco y, además, tampoco existen.

— Pues yo lo escuché en el campo, paseándome con el transistor.

— Por ahorrarte el dinero de la entrada, seguro, porque si no...

— En parte, sí, claro. ¡Menudos precios tenían! En el fondo, por hacer una prueba. La Parroquia es un marco estupendo, no lo niego. Ahora bien; el campo es un escenario perfecto dado el carácter de la obra. Lo único que lamento ahora es no haberlo registrado en el magnetófono.

— Cómprate un disco y a otra cosa.

— No sería lo mismo.

— A propósito, ¿se ha hecho alguna película de la Exposición-Homenaje a Simón Arrieta?

— Que yo sepa, no.

— Pues hubiera sido un detalle bonito y útil.

— Como tenemos otro pintor de renombre, Julián de Tellaetxe, a quien se le debe merecido homenaje, tal vez se haga entonces.

— Yo opino que no costaría mucho hacerlas en todas las Exposiciones, incluso en las más modestas, como la de Cerámica, que me descubrió un mundo nuevo en Bergara, y de cuantas actividades locales sobresalgan un poco.

— ¿Con qué finalidad?

— La de conservarlas en los Archivos Municipales como testimonio cinematográfico de los afanes culturales que bullen en el pueblo.

— El dinero no se debe gastar alegremente. Hay cosas más perentorias e importantes que hacer.

— ¿Más perentorias que el fomento de la cultura? Pues, para que lo sepas, no es casualidad que los pueblos más ricos de la tierra son precisamente aquellos que, con escasos recursos naturales, como es el nuestro, y cito países como Suecia, Suiza, Dinamarca, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Japón y quizá olvide alguno más, se han valido de la cultura, fomentada siempre con amor y tenacidad, sin reparar en gastos, para desarrollar su tecnología.

— De acuerdo pero, dime, eso de sacar películas, ¿es acaso fomento de la cultura?

— En uno de sus aspectos, sí. Es profesarle amor y respeto. Por ahí se empieza.

— Y aquí termina nuestra reunión de hoy. Cada mochuelo a su olivo, señores.

Van a dar las nueve. La gente se incorpora, mueve las sillas, retira cuanto hay encima de las mesas. Alguno reprime un bostezo, otro estira los brazos, un tercero apura el vaso de un trago. Decece el bullicio, queda un rumor de voces apagadas. De pronto, risas y murmullo de mujeres que bajan por la escalera. ¿Zer, Josepa, galdu edo irabasi? Galdu; zori txarra euki degu gaur. ¿Zu, Txomin?. Ba, itz baten esateco, ezebez. Ez sinistu; xorro aundi bat da au. Las cedemos el paso, galantemente. Nos sonríen. Nada cuesta ese viril homenaje a quienes bailaron con nosotros hace un montón de años en las romerías, en la Plaza, en el Espolón. Ellas son abuelas y nosotros abuelos, pero eso ¿qué importa? No hay demasiada belleza en la vida como para despreciar pequeños rasgos. Salimos a la noche. Ha cesado de llover. Miro al cielo. Hay algunas estrellas en los huecos que dejan las nubes. Estas navegan despacio rumbo a las cimas de Gorla y Elosua. Caminamos en silencio a la luz de una luna medrosa, raquíca. Me parece mentira que el hombre haya estado allí. Me parece mentira que un vehículo espacial recorra el sistema solar enviando magníficas fotografías e innumerables datos de los más lejanos planetas. ¿Cuánto costará cada una? ¿No hay en el mundo necesidades más perentorias? ¿Merece la pena gastar tanto dinero en aventuras inútiles? Antxon, Antxon; somos un confuso amasijo de oro y barro. Algunos, muy pocos, tienen unos miligramos de platino en el cerebro, otros en el corazón. Cuidado, que te metes en una laguna. ¿Te he salpicado el traje nuevo, Patxi? No, pero mira en dónde pisas, cegato. Bien, señores, yo me voy por este camino. ¿A casa? No, a la sociedad. Adiós, Antonio, mañana será otro día. ¿Cómo el de hoy? Bueno, poco más, poco menos, igual. ¿Habrá alguno diferente? La vida no es sino un día largo, muy largo, y cada noche una siesta. Patxi, serías más rico que tu amigo Andoni si inventases unos cilindros de laminación que lo estirasen un poco más. ¿Para qué?; te he dicho mil veces que la muerte es la verdadera jubilación. ¡Qué disparate! La ironía, la broma, incluso el sarcasmo nos muestran la otra cara de la verdad; pero ambas son amargas.

Consejo de guerra y ejecución de Angiolillo en Bergara

Recogido por EGA

Le llamaban "el Monstruo". Tal vez un símil taurino admirativo, exagerado. Fiel a sí mismo, durante la I República logró que las aristócratas madrileñas hicieran propaganda alfonsina luciendo flordelisada mantilla blanca por calles y plazuelas. No bebía. Ni fumaba. Era "serio de oficio". Hábil político —"no existe posibilidad de gobierno sin transacciones lícitas, justas, honradas e inteligentes"—, osado —pese a los continuos anónimos de muerte de los fanáticos carlistas, tras el 76, continuó veraneando en el guipuzcoano balneario de Santa Agueda—, terco en sus convicciones —"el cuerpo electoral no puede servir de guía a la Corona"—, tozudo adversario de las leyes de la Historia pese a conocerlas muy bien —ante la amenaza socialista juzgaba como única solución posible "el apelar a violencias o a falsificaciones que reduzcan el sufragio universal a simple apariencia", su tonillo paternalista, encocoraba.

Autoritario per natura —su "hobby" era leer y, también, coleccionar bastones de mando, de los que llegó a poseer más de doce docenas— e implacable con la anarquía —"la filantropía con los criminales debe ser absolutamente desconocida para los hombres de Estado"—, su buen o mal humor le hacía conjeturar de los españoles que "éramos franceses sin dinero" o "los que no pueden ser otra cosa". Valera, que le trató de cerca, desmiente eso de "la mala condición de su naturaleza" con que le apostrofaban sus enemigos. Posiblemente le sobró soberbia y orgullo —"he venido a continuar la Historia de España", se le oyó decir tras lo de Sagunto— y le faltó cristiana humildad para enfocar la cuestión social. Avaló con su firma el compadrazgo de los partidos tur-nantes —basado aquí en el metódico falseamiento electoral— sin darse cuenta de que, a la larga, certificaba la defunción de la Monarquía misma —desmedrada, sin el caluroso apoyo de la opinión popular— y anulaba sus propios y honrados esfuerzos constitucionales en pro de la reconciliación nacional.

"Orador de primera, hombre de Estado de segunda y escritor de tercera" al decir de alguno de sus contemporáneos, de él afirmaría Bismarck al enterarse del criminal atentado que acabó con su vida:

"Yo jamás me incliné ante nadie, pero lo hice siempre con respeto cuando oía pronunciar el nombre ilustre de Cánovas del Castillo".

TRES HERIDAS MORTALES DE NECESIDAD

"La primera se advierte en el lado derecho del pecho, junto a la región external, que tenía el orificio de salida en la parte posterior del tórax, junto a la columna vertebral. Fue ésta la que atravesó el periódico que leía en el acto de la agresión; siendo mortal de necesidad, le permitió ponerse de pie, más que como acto voluntario, como acto inconsciente, retrocediendo algunos pasos y volviendo la cabeza hacia el lado derecho, presentando la región mastoidea izquierda al arma del agresor, que disparó otros dos tiros de nuevo; el primero que penetró por la región auricular atravesando la masa encefálica y saliendo por la frente, y el segundo la región supraclavicular, junto a la horquilla, que rompió vasos de tal importancia que determinaron una hemorragia interna que le dejó exangüe al momento. Heridas mortales de necesidad en el acto y que no le permitieron darse cuenta de la terrible situación".

PESE A LA EXPRESA PROHIBICION TESTAMENTARIA SE EMBALSAMA EL CADAVER

"Descubierto el cadáver, que, exangüe, presentaba un aspecto marmóreo, se procedió al taponamiento de las heridas y de la boca y faringe, a través de la que salía aún sangre. A juzgar por los orificios de entrada y salida, diríase que las heridas, siendo mortales por los órganos lesionados, no habrían ocasionado grandes destrozos; pero el reconocimiento de las mismas puso de manifiesto enormes destrozos producidos por la trayectoria del proyectil. Le suturamos cuidadosamente los orificios de entrada y salida, y procedimos los señores marqués del Busto, Celaya y yo, a descubrir la arteria femoral, mientras se preparaba el aparato inyector con el líquido antiséptico. Abierta aquélla, procedí a la introducción de la cánula, y empezó luego el acto de transfusión del líquido que, pronto y sin gran resistencia, penetró en cantidad de cinco litros, se ligó el vaso arterial, procedí a la sutura de la piel y se bañó su cuerpo con alcohol, procediendo luego al vendaje de todo su cuerpo, desde las extremidades inferiores hasta el cuello, con vendas empapadas en una solución de acetato de plomo. La infortunada viuda —doña Joaquina Osma de Zabaleta, hija del marqués de la Puente, y Sotomayor— no se

apartó un instante de nosotros, maravillándonos su energía para sofocar las expansiones de dolor que resplandecían en su rostro".

LA OPINION PUBLICA ANTE LA NOTICIA

El "Diario de Barcelona" decano de la prensa española, señalaba a los pocos días: "Recientemente decía un periódico de esta localidad que a pocas personas se había tratado tan duramente como al señor Cánovas en los últimos meses de su existencia, pues se le negó todo, así la inteligencia como la instrucción, la bondad como la rectitud, el patriotismo como la moralidad; se le llegó a calificar de calamidad nacional y su presencia en el Poder como un crimen de lesa Patria. Es indudable que la prensa periódica —en gran parte responsable indirecta del 98— allanó el camino homicida y preparó la escena para el crimen, convirtiéndolo poco menos que en criminal al que la secta había elegido como víctima".

Un diario, enemigo acérrimo de Cánovas, "La Publicidad" exponía que "cualquiera que dijera que Cánovas podía ser asesinado, hubiera sido tenido por loco de remate, pues su talento y modo de gobernar, corriente y dentro de las ideas modernas —permitía la publicación de 33 diarios anarquistas en los que solía pedirse su cabeza— no eran para crearle enemigos de esa naturaleza. Ha sido preciso el **tolle tolle** de los periódicos extranjeros, la leyenda de Montjuich, para armar sin nada el brazo de un asesino, que también es italiano, como el que inmoló a Carnot".

La prensa norteamericana realista y sin escrúpulos, enfocó de manera distinta la noticia: "The New York World" la titulaba así: "ACTO PROVIDENCIAL. LOS CUBANOS VAN ¡POR FIN!, A VER REALIZADOS SUS SUEÑOS DE LIBERTAD PORQUE AHORA, SIN CANOVAS, LA GUERRA ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS Y ESPAÑA ES INEVITABLE".

El "Chicago Journal" se limitó a escribir: "LA BALA DE UN FANATICO HA RESUELTO DE GOLPE CUESTION TAN LARGA Y ENOJOSA COMO LA DE CUBA".

Lo que parece incontrovertible es que un agente de los filibusteros en París, el doctor Betances —quien por cierto sobrevivió poco a la "liberación" de Cuba— se entrevistó con Angioli-

llo, como se desprende de esta nota del libro "Mis relaciones con Máximo Gómez", páginas 49-52, publicado por Orestes Ferrara en La Habana (1942):

"Al día siguiente de la última entrevista, que puede haber sido la primera, envié anónimamente a donde vivía Angiolillo, 500 francos, o sea la suma pedida en la entrevista. Esto es todo lo que pasó, y es mucho, Belances erró con exceso".

UN PENOSO VELATORIO

La cámara mortuoria es una amplia sala. En el centro de ella y en dirección de Norte a mediodía descansa el cadáver. Está encerrado en la caja. Su rostro tiene el blanco del mármol. Parece por el reposo de sus facciones, alteradas por la muerte y por su frío de eternidad inanimada, una estatua yacente. El criminal término puesto a su vida, las heridas por donde se escapó a torrentes su sangre, le han dado a los rasgos de su fisonomía esa severidad y esa falta de ser de las estatuas propias.

"Ha amanecido un día brumoso, triste, feo. El cielo, encapotado, como si acompañase al estado de tribulación, de malestar, de inquietud, en que todos los que hemos presenciado este gran dolor nos encontramos. Una última vez, y acompañados de Castelar, entreabrimos la cámara mortuoria. No lo podemos ver; su esposa se ha abrazado al cadáver y lo cubre con su cara, con sus brazos, con su cuerpo. Aquel dolor causa espanto. Son la muerte y la locura que dan un beso. Y las manos, las manos blancas, levantadas por un movimiento de la que fue su compañera querida, que le da el último adiós, parece que se alzan y dictan órdenes con la soberana voluntad que fue su genio...".

COMO OCURRIO EL ATENTADO

"El señor Cánovas, después de oír misa, se retiró con su señora a sus habitaciones. Allí cambió de ropa y puso un telegrama al ministro de la Gobernación, contestando a una pregunta que éste le había hecho sobre la candidatura del señor Ruiz Tagle para la senaduría vacante por elección a la provincia de Cádiz.

"Poco después de las doce y media, el señor Cánovas salió con su señora de sus habitaciones, que se encuentran en el piso principal, y se dirigió al comedor, que está situado en la planta baja. En la escalera se encontraron a una señora conocida. Detúvose a hablar con ella la señora de Cánovas y éste se adelantó.

"Inmediata a la escalera hay una gran galería que da al jardín y por la que se tiene que pasar para ir al comedor. En esa galería existen una porción de bancos.

"El señor Cánovas se sentó en el primer banco, que se hallaba muy próximo a la puerta que da acceso a la escalera: sacó un periódico y se puso a leer. Entonces, el asesino, que sin duda le estaba espionando, se acercó y, apoyándose en la puerta, le disparó casi a quemarropa un tiro. La bala atravesó la cabeza del señor Cánovas, en-

trando por la sien derecha y saliendo por la izquierda. Al primer disparo siguieron otros dos. Por efecto del primero el señor Cánovas se incorporó, yendo a caer a unos tres metros de distancia del banco de donde estaba sentado. Al incorporarse le disparó el segundo tiro el asesino. La bala entró por el pecho y salió por la espalda, cerca de la columna vertebral. El tercer disparo fue hecho estando el señor Cánovas ya en el suelo. Esta bala entró ya por la espalda.

"La señora de Cánovas bajó apresuradamente la escalera al oír los disparos y se encontró a su esposo tendido boca abajo en medio de un charco de sangre, y el asesino junto a él con el revólver en la mano. Llena de espanto y de indignación ante cuadro tan aterrador se dirigió al asesino increpándole. El asesino, sin alterarse, se dirigió a ella diciéndole: "A usted la respeto porque es una señora honrada, pero yo he cumplido con un deber y estoy tranquilo: he vengado a mis hermanos de Montjuich".

"La policía, que también acudió al ruido de los disparos, detuvo al asesino, sin que éste opusiera resistencia alguna".

ANGIOLILLO SE SINCERA

"Soy revolucionario socialista. Tengo veintisiete años. Salí hace dos años de Lucerna (Suiza), mi pueblo, donde fui procesado por la publicación de un manifiesto socialista. Condenáronme en rebeldía a dieciocho meses de prisión. De allí fui a Marsella, llegando a Barcelona en diciembre de 1896".

LA LEY DE REPRESION DEL ANARQUISMO, EXTENDIDA A TODA ESPAÑA

Preguntado a continuación si estuvo en contacto con los anarquistas de Barcelona, Angiolillo respondió:

"Sí. Les traté allí y fui asiduo lector del periódico "La Cuestión Social". Después viajé por Francia y Bélgica. Posteriormente estuve en Londres y de allí regresé a España, llegando a Madrid el 10 de julio. Traía el propósito de cumplir lo realizado, no por odio personal al señor Cánovas, sino por convicción en los ideales que profeso. Sé que he de morir".

El día 14 de agosto de 1897 —a los seis días del atentado—, "La Gaceta" publicó un decreto haciendo extensiva a todas las provincias la ley de represión contra los anarquistas, que desde su promulgación regía sólo en Madrid y Barcelona:

"En nombre de mi augusto hijo el rey Don Alfonso XIII y como reina regente del reino vengo en declarar lo siguiente de acuerdo con el Consejo de ministros:

Artículo único. — Las prescripciones de la ley de 2 de septiembre de 1896 sobre facultades gubernativas para supresión de periódicos y centros anarquistas, y para el extrañamiento de los propagadores de ideas anarquistas y de los afiliados a Asociaciones comprendidas en el artículo 8.º de la ley de 10 de julio de 1894, se

aplicarán desde la promulgación de este decreto en todas las provincias del reino.

Dado en San Sebastián, a 12 de agosto de 1897. — **María Cristina.** — El presidente interino del Consejo de ministros, **Marcelo de Azcárraga**".

EL ASESINO ANTE EL CONSEJO DE GUERRA

El día 15, en Vergara, se forma el Consejo de Guerra. Lo preside don Eduardo Elecegui, teniente coronel del 7.º batallón de plaza. Actúa de fiscal don Carlos Escosura, teniente auditor, y como defensor, nombrado de oficio, el primer teniente de artillería don Tomás Gorría.

Constituido el Tribunal, y después de tomadas las declaraciones de los testigos —que no aportan datos nuevos—, se da lectura al auto de inhibición de la jurisdicción civil, fundado en la analogía del crimen de Angiolillo con los crímenes anarquistas de Barcelona.

El fiscal califica el delito de asesinato con premeditación y alevosía contra una autoridad constituida y sin circunstancias atenuantes ni eximentes, de acuerdo con los artículos 418, 263, 224, 90 y 53 del Código. Pide la pena de muerte.

El defensor lee su escrito. Dice que considera a Angiolillo falto de razón y carente de una inteligencia lo suficientemente desarrollada. Pide benevolencia.

El acusado, en castellano, con acento italiano y voz débil, pide la palabra. Comienza dando las gracias a la defensa. Niega estar complicado con los presos de Montjuich y haber asistido a reuniones secretas. Divaga sobre el anarquismo. El presidente le ataja diciéndole que le impedirá seguir hablando si se aparta del hecho de autos.

El acusado empieza a hablar nuevamente de partidos políticos, de las guerras de Cuba y Filipinas. Nuevamente le ataja el presidente diciéndole:

—Eso no tiene nada que ver con el crimen cometido contra el señor Cánovas del Castillo.

—Necesito justificarme— explica el reo.

—Eso no es justificarse —le replica el presidente— y además no convencerá usted a nadie con esas doctrinas.

Angiolillo vuelve a meterse en discusiones políticas y el presidente da por terminado el acta mandando despejar la sala. Vuelve Angiolillo a ser maniatado y se le colocan los grillos en los pies y el sombrero en la cabeza. Custodiado en igual forma que a su venida, es conducido a su encierro.

GARROTE VIL PARA ANGIOLILLO

A las 14,15 horas se dicta sentencia. De conformidad con la disposición fiscal se dispone se aplique al reo el Código Penal ordinario. Tres días más tarde, en el madrileño palacio de Buenavista, a las 8,30 horas de la mañana y en la sala de justicia se constituye el Supremo de Marina y Guerra pre-

sidido por el general Gamir. La sesión concluye a la media hora. Se retiran sus componentes a deliberar y a las 11 horas fallan conforme a la petición fiscal.

A las 11 de la mañana del día 20 de este trágico mes de agosto, Angiolillo recibe garrote vil en el patio de la cárcel de Vergara, visible desde la calle.

El alcalde de la ciudad había prohibido al verdugo —el titular de la Audiencia de Burgos— pasear por la ciudad.

IMPRESIONANTE REPORTAJE GRAFICO DE LA EJECUCION

(*)

Las fotos que ofrecemos a nuestros lectores son el primer reportaje completo que se hizo en España sobre una ejecución. Son, además, un documento histórico inapreciable. Se acompañan de un censo y montaje del interesantísimo y detallado estudio del antropólogo y penalista Salillas sobre el comportamiento del magnicida en sus últimos segundos de vida y la reacción de los asistentes, por ley, a la ejecución.

PRIMERA INSTANTANEA El verdugo, a la izquierda, y un ayudante o carpintero a la derecha del poste. Están haciendo los últimos preparativos. El reo sube las gradas del siniestro catafalco. Angiolillo no va acompañado de ningún religioso, cuyos últimos auxilios ha rechazado de plano. En el patíbulo le esperan cuatro soldados, uno en cada esquina. Van detrás de él, un oficial, un sargento y dos soldados armados. Tal vez el oficial sea su defensor. Su actitud parece indicarlo: no manifiesta actitud de mando. En una de las tofografías aparece retraído en el ángulo de la derecha y en las demás en el de la izquierda, muy próximo a la escalera. La figura de Angiolillo al subir no está lo suficientemente destacada para formar idea de su actitud de ánimo. Sólo hay un detalle que permite afirmar un acentuado estado de emoción: Angiolillo se apoya con su mano derecha en la valla de la escalera del patíbulo. Sin embargo, su actitud es erguida. Para precisar los movimientos emocionales en los soldados que sobre el patíbulo presencian la ejecución, hay que tener en cuenta, en primer término, que no son asistentes voluntarios, sino forzados. Esta circunstancia les caracteriza cuando Angiolillo sube las gradas del patíbulo y el verdugo —un hombrecillo de tipo vulgar que en todas las posiciones en que está retratado parece exento de emoción, con un aplomo fríamente profesional—, con su ayudante o carpintero, hace los últimos preparativos. El primer soldado de la izquierda parece que tiende a esquivar la vista del reo y la de los ejecutores. El otro soldado de este mismo lado parece en actitud abandonada y que tampoco se fija en ninguna de las dos cosas que pudieran atraer su atención. El primero de la derecha ha vuelto enteramente la espalda. El segundo, en actitud indolente, o de apoyo, acusa un estado de indecisión. Todo este conjunto descubre que los cuatro soldados están de mala gana en el puesto que ocupan.

SEGUNDA INSTANTANEA El reo aparece sentado en el poste de la ejecución. Antes de sentarse le han puesto en la cabeza el gorro. También le han atado las manos. El verdugo hace la prueba de ajuste para ver si la posición del reo corresponde a la disposición del aparato. Es apreciable el reposo del reo mientras el verdugo realiza los tremendos preparativos. En ninguna ocasión acusa la instantánea el menor rasgo de rebeldía o de protesta. La expresión fisiognómica corresponde, dentro del dominio del reo para afrontar serenamente el angustioso trance, a la inevitable contracción que las diversas sensaciones han de producir. En este caso, contracción de la fisonomía y estado de recogimiento al sentir el contacto de la armadura metálica del garrote. No se puede hacer ahora un examen psicológico tan individualizado de los demás asistentes. Las actitudes acusan una formalidad de ordenanza. Los soldados, en actitud rígida, escoltan al reo para que el verdugo realice sus operaciones.

TERCERA INSTANTANEA: El reo tiene el cuello ajustado a la argolla. El verdugo, después de haberle atado por la parte del tronco y brazos, lo está atando al madero por las piernas... La contracción de su fisonomía es un poco más acentuada. El momento emocional (de los otros asistentes) es muy intenso. Es singularmente expresiva la actitud de los dos primeros soldados de la derecha, y se ve que no pueden resistir la impresión patibularia. El otro soldado de ese mismo lado, que se halla en actitud de firmes, también vuelve la cara y aparta la vista. En el otro grupo, donde se halla el oficial, la actitud es de recogimiento y las miradas todas se dirigen a lo bajo, esquivando la escena, singularmente la del soldado, que hace el número tres en el grupo y que parece más bajo que los demás, entre otras cosas, por tener la cabeza abatida. Este soldado es el sargento.

CUARTA INSTANTANEA: El reo está ya completamente atado. El verdugo asegura los últimos ajustes de la argolla. Más acentuada aún la misma impresión (de contracción) al ser la inmovilidad completa y al sentir el amago del momento decisivo. Los grupos adquieren distinta animación. Los soldados de la derecha, que habían apartado de la vista del reo, lo miran fijamente, uno de ellos apoyándose en la barandilla del patíbulo. En el otro grupo el cambio es de distinta índole. El recogimiento de las figuras aparece más acentuado y el sargento, en vez de tener baja la cabeza, la tiene vuelta para no ver. Algo de esto le ocurre al oficial. Los demás tienen la cabeza baja.

QUINTA INSTANTANEA El verdugo en actitud de dar vuelta a la palanca para realizar la estrangulación. Cuando va a comenzar la estrangulación todo el cuerpo del reo aparece como contraído y retorcido, tendiendo la cabeza a inclinarse hacia atrás, con los ojos cerrados. Este es un momento interpretable ya por las primeras manifestaciones del efecto estrangulador. De esta quinta instantánea a la anterior media tan poco tiempo que las figuras de los soldados casi conservan la posición anterior. El grupo más mo-

vido es el de la izquierda. Comparándolo con el anterior se ve que el momento emocional ha sido tan intenso que ha dado lugar a un cambio de posición en las cabezas, manifestándose la tendencia a mantener la vista bala. En el soldado que hace el cuarto, a contar desde la escalera, el cambio ha consistido en volver la cabeza, que antes tenía abatida.

SEXTA Y SEPTIMA INSTANTANEAS: Inmediatamente de terminada la ejecución, el reconocimiento médico y la exposición del cadáver del ajusticiado. Al verificarse el reconocimiento la cabeza del reo aparece cubierta con un pañuelo. Quiere esto decir que el verdugo al terminar la ejecución, después de dejar atada la palanca para que no gire, cubre la cabeza del reo y se retira, volviendo después nuevamente a subir al patíbulo para dejar la cabeza descubierta. El verdugo vuelve a subir al patíbulo para proceder al levantamiento del cadáver y colocarlo en el ataúd.

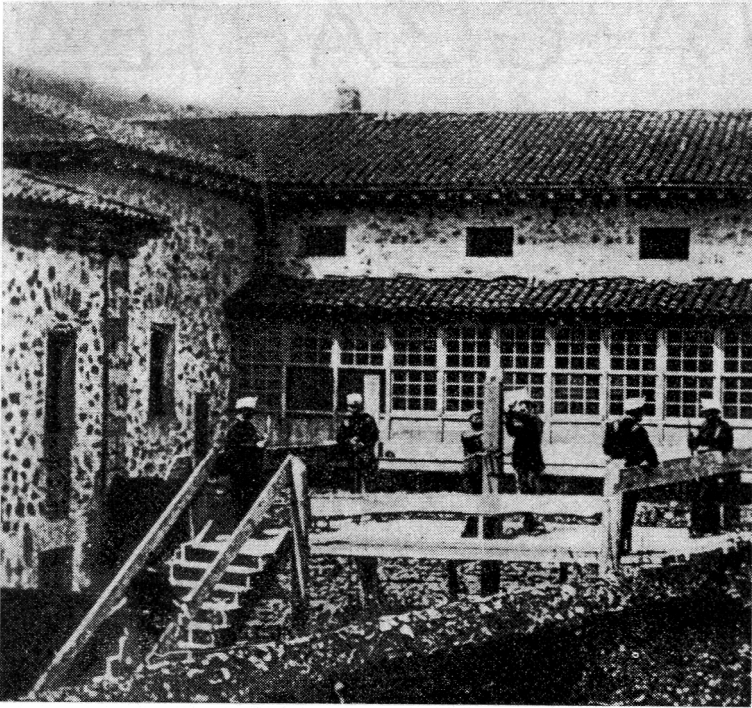
El viento se ha llevado la última palabra del ajusticiado —¡GERMINAL!— y su febril obsesión de conseguir, matando, “un mundo mejor donde no haya ni explotadores ni explotados, ni hambre ni miseria, donde todos los nombres sean buenos y justos”.

TESTIMONIO DE LA EJECUCION DEL ASESINO DE CANOVAS

“Excelentísimo señor general don Basilio Augusti. — Vergara, 20 de agosto de 1897. — Mi respetable y querido general: según le anuncié telegráficamente a las once de esta mañana ha sido ejecutado el reo Angiolillo, sin que ocurriera el menor incidente. — Ni por un momento ha decaído su entereza ni manifestado arrepentimiento. — Una hora antes de la ejecución se le concedió permiso para escribir a su madre, cuya carta conservo para entregar a vuestra excelencia, y cuando sólo faltaban algunos minutos para las once demostró impaciencia para ir al patíbulo, subió las escaleras de éste sin ayuda y con su habitual entereza, no pronunciando más frase que “terminado” (1) la que dirigía al público dijo en alta voz, sentándose en el banquillo a la simple indicación del ejecutor, y conservando su aspecto ordinario durante los preparativos que precedieron a su final. — Los esfuerzos del clero de esta localidad en general y de los Padres Dominicos en particular, para conseguir hacerle morir dentro de nuestra religión han sido, desgraciadamente inútiles, por lo cual se daría sepultura a su cadáver en el cementerio civil una hora antes de ponerse el sol. — Mañana, si vuestra excelencia no dispone otra cosa, saldré en el tren de las 8 con ambos, secretario y defensor, prometiéndome llegar a esa en el exprés de las once y media. — Quedando a sus órdenes, se repite suyo afectísimo seguro servidor y subordinado que besa su mano, Fernando Almanza. Rubricado”.

(1) Evidentemente se trata de un error, puesto que lo que gritó Angiolillo fue “Germinal”.

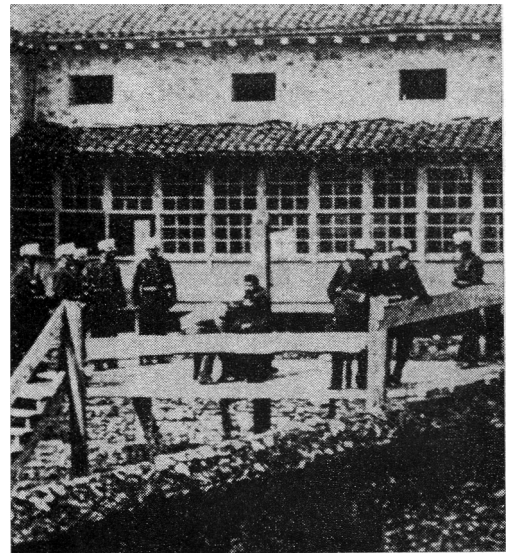
NOTA. - En el reverso de la fotografía de la portada, Miguel Angiolillo dedicó a su abogado la misma, estampando su firma en la parte superior. La fotografía fue hecha por Aguirreolea.



1

3

Ejecución de «Angiolillo» en el patio de la cárcel de Bergara



7

(*) No se reproducen la totalidad de las fotos por su similitud

ENERGIA ETA GIZARTEA

(HITZALDI XORTA)

Nekane

Bergarako UNED-eno Otsailaren 6-tik 22-ra ENERGIA eta GIZARTEA hitzaldi xorta izan zen.

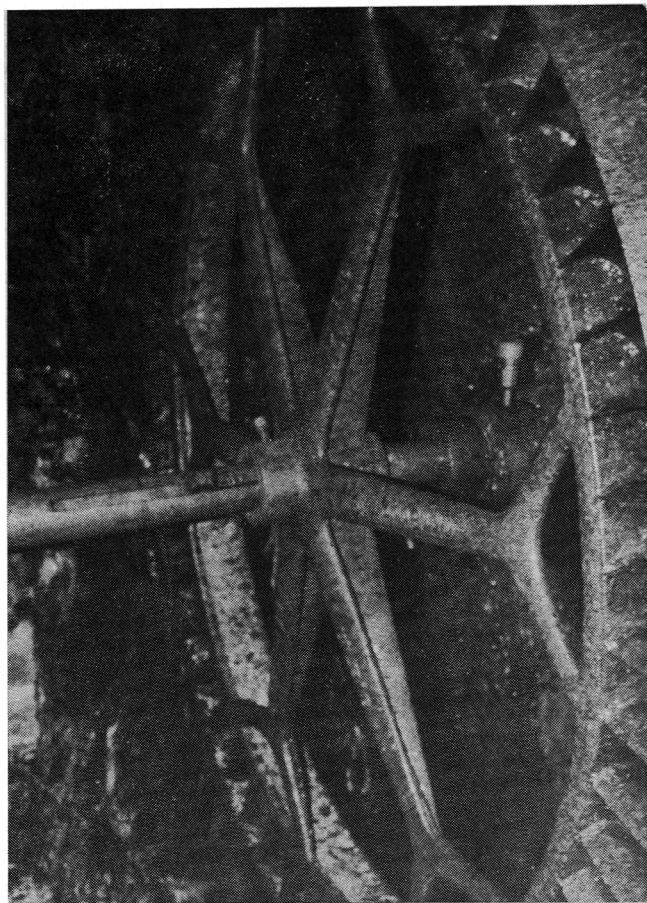
Hitzaldi hauek Euskal Herriko egoera energetikoa aztertu eta etorkizunari begira debate bat irekitzea izan dute helburutzat.

Hizlariek, munduan zehar energiaren arazoa nola dagoen ikusi ondoren, gure arazo larriak aztertu dituzte batez ere. Ikatza, petrolio eta gasaren problematika izan ziren lehenengo eguneko gaiak.

Borjak zioenez, ikatza da erregai fosil guztietatik askozaz ugarien dagoena eta Estatu Espainolak oso perspektiba onak omen ditu. Gainera, satsadura problemak gainditu zitezkeela zioen egungo teknikak aplikatuaz. Goitiak petrolio eta gasaren arazoa tratatu zuen eta gobernu honek

daraman politika arloa salatuz, zeren petrolio kontsumoa jaisteko hartzen dituen neurriak guztiz alderantzizkoak baitira eta gasaren kontsumoa ez dute behar hainbat bultzatzen. Guzti hau zentral nuklearrak lekua izan dezaten egiten dute, zioen.

Bigarren egunean Energia Nuklearra eta zentral hidroelektrikoei buruz hitzegin zen. Jabier Olabarrik nuklearizazioaren irrazionaltasuna argi utzi eta Estatu Batuak 1973. urtetik daraman jokua salatu zuen, zeren heurak zentral nuklear berrien eraiketa urte horretatik hasi baitziren beharatu, Europara eta gainontzeko herrietara saltzen zituzten bitartean. Gaur egun, legeak berak eskutzen dituen segurtasunak betetzeko, kw/ordu nuklearra beste edonola produzitutakoa baino garestiagoa irteten dela zioen eta zentral nuklearren etsairik gogorra ekonomia dela. Ha-



Hauzo Zentrala

rrisburg-eko istripua azaldu ondoren, zentrale nuklear bat uste izan den baino arriskutsuagotzat jo zuen.

Estatu Espainolean produzitzen den elektrizitate guzitik, ur salto bidez %35-36 sortzen zela adierazi zigun Borgak eta kopuru hau erraz doblatu zitekeela. Euskal Herriko kasuan ia 400 zentrale hidroelektriko hertsia edo erdi abandonatuak daudela salatu zuen, eta nahiz eta zentrale horietan produzitzen den elektrizitate kopurua nahikoa ez izan, martxan jartzea oso garrantzitsua ikusten zuen.

Hirugarren egunean, Energia iturri aldakorrak izen zen gaia. Mendranok jakin arazi zigunez energia iturri hauek duten oposizioa, energiaren nagusi diren erakundetatik dator. Eguzkititako energia direktoki aprobetxatzeko teknika aldetik ez omen dago oztoporik. Energia mota hau, tenperatura baje tarako, Euskal Herrian ere erabil zitekeela zioen eta gainera momentu honetan oso beharrezkoa zela iturri berri honen aplikapena nola eman litekeen inbestigatzen hastea, zeren urte gutxi barru energi iturri printzipaletakoena izango baita.

Laugarren egunean Estatu Espainoleko planifikazio energetikoa aztertu zen. Hemen ere hizlariiek garbi utzi ziguten zein joku dabilen azpian, konpaini elektrikoak, baterie mailan, gaur egun duten pisua ondo azaltzen zela zioten.

Gasa, ikatza eta zentrale hidroelektrikoei lekua kenduaz, zentrale nuklearrak sartu dizkigute eta jakina, energi aldakorrenzako ez da gelditu tarterik. Bestalde, energia ahorratzeko politika ez omen da inondik gaitzat.

Zuazok Euskal Herriko energi modelo nola den azaldu zigun, energiaren kontsumoan industriak duen pisua azpimarratuaz. Kontsumitzen den elektrizitate guzitik %83 industriak gatatzen du. Bestalde, azken urte hauetan Estatu Espainoleko kontsumoarekin konparatuaz, gure kontsumoaren igoera ttikiagoa omen da eta hemen Estatu Espainoleko politika berdina aplikatzea astakeria dela zioen.

Irigoinek gure estruktura ekonomikoa aztertu zuen eta gaur egun dugun larrialdi gogorra erakutsi zigun. Dugun modelo industrialak lur jota dagoela eta aurrerantz, pausoak eman aurretik, zein industri tipo komeni zaigun ondo aztertu behar litzatekeela esan zigun.

Azkenik, hitzaldi guztien lotura bezala, mahai ingurua izan zen.

Aurreko egun guztietan eman ziren eritziak azaldu ziren berriro eta hizlari guztiek aho batez hondoko ideia hauek azpimarratu zituzten:

Euskal Herrian modelo industrial arlote baten jabe garela eta gizarte modelo dagoela jokuan momentu honetan. Onartzen dugun modeloaren arauera pauso ezberdinak izango baitira. Lemoizko zentrale nuklearrak gizarte modelo zentralizatu bat suposatzen du, zeren energia asko behar duen industria montatzea izango bailitzateke aukera honen erantzuna. Gainera industria mota horrek lan postu gutti sortuko lituzke nahiz inbertsio handiak eskatu. Beste bidea, energia guttiago eskatzen duen industriaren alde jokatzeko izango litzateke. Industria hau elaboratuagoa da noski, baina inbertsio berdinez, askoz lan postu gehiago sortuko lituzkeen. Bigarren bide honen alde aurkitu ziren, bainan diskusio zabal eta efikaz bat iriki behar dela zioten.

Ziklo nonetan parte hartu dutenak eritzi berdintsukoak izan dira. Energia asko askatuko duen gizarte modelo defendatzen dutenak ez dira azaldu, eta hau nahiko adierazgarria iruditzen zaigu. Orain dela 5 hilabete Bilboko Ekonomi Fakultatean ere berdin gertatu zen.

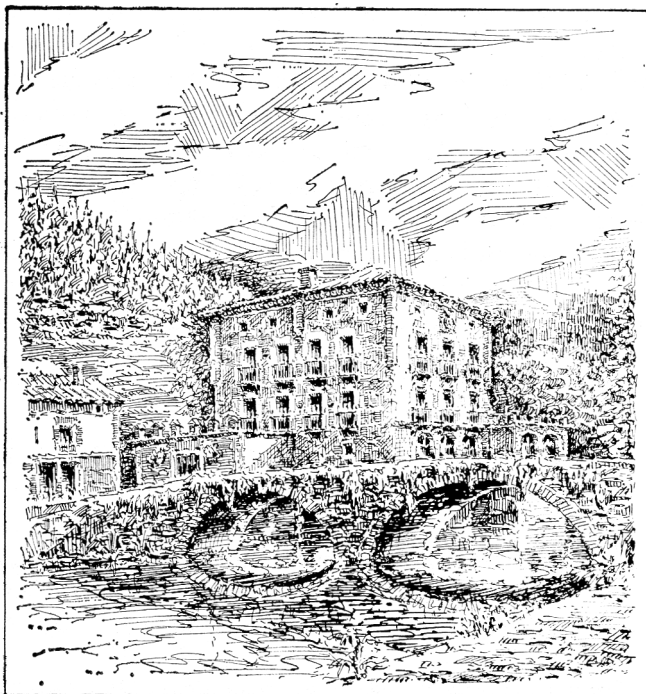
Biharko Euskal Herria determinatuko duten erabakiak, debate baten ondoren hartuak izan beharko lirateke, bainan, Franco-ren garaian gertatu zen moduan, ekonomi mailan indarra duten talde monopolistak ez dute inolako debaterik nahi.

Bestalde, jendearen arrakasta ere ez da hain handia honelako gaiak ikutzen diren garaian, bertiko kopuru minimo bat interesatzen da bakarrik eta debaterik nahi ez dutenentzat, dagoen ez jakintasunak jarraitzea ez dator gaizki.



Cantares de la quema de Mondragón (1.448)

por Exibei



Sucedió la quema, estando el Conde de Butrón caudillo de la fracción oñacina, encerrado en la villa.

Los gamboinos, con el Conde de Oñate al frente, incendiaron y saquearon la villa.

Los hechos fueron recogidos por Lope García de Salazar, por Fray Diego de Ayala y más tarde por Garibay.

Recogemos ahora las versiones de ambos bandos.

CANTO OÑACINO

*“Gal didila Unzueta ta Bergara
Zaldibarrek bere partea debala
Aramayo suak erre dazala
tu suminza Juan laz Gurayarra
zerren zeuren Jauna ez zeuken empara”*

*—Que se pierdan Unzueta y Bergara
que tenga su parte Zaldívar
que el fuego devore a Aramayo
y consume a “Juan Laz” el gurayano
ya que a vuestro señor no amparásteis.*

CANTO GAMBOINO

Transcribimos el canto con comentarios de I. Estornes en E.G. Ilustrada del País Vasco -**Auñamendi** Lit. I - Págs. 43-44.

La versión gamboina es más explícita en datos por haberse conservado un mayor número de fragmentos; los versos son octosílabos, a la manera de los romances castellanos:

*Gomez andia zanarren
au zan, Presebal bere
bai Joanikote bere;
Madalenaan ei dautza
biola, trompeta bage.
Aunque estaba allí el gran Gomez
allí estaba también Presebal
y también Juanikote
ambos en la Magdalena yacen
sin viola ni trompeta.
Gomizek asko lagunik
zabal arabaarrik
giputz ondo ederrik
bizkaitar urduri gogorrik
Ez diazo bakarrik
ze an datz Presebal ilik
Juanikotegaz lagundurik
txibuluen ospe bagerik
ez urrun Malogenik.
Gomiz con muchos compañeros
de la ancha Alava
guipuzcoanos fuertes y hermosos
vizcaínos inquietos y duros
no yace solo
que allí está Presebal muerto
acompañado de Juanikote
sin el estruendo de los pifanos
no lejos de la Madalena.*

1.—Estas dos primeras estrofas presentan el panorama del campo de batalla sembrado de cadáveres, horas después de acabada la mortandad, en el barrio de la Magdalena de Mondragón. El poeta popular hace resaltar la desnudez de la muerte sobre los cuerpos hermosos y fornidos de los hombres, sobre el que fuera gran caudillo Gómez y sus compañeros muertos; ya no cuentan ni el orgullo ni la música marcial que antes les acompañaran, solo el silencio.

Es curiosa la interpretación que diera D. Juan Carlos Guerra a la primera estrofa, basándose en la interpretación de la palabra “dautza” (yacen) por “dantza” (bailan). La frase tomaría en ese caso, un carácter marcadamente fantasmagórico presentando a los cadáveres en una sarcástica “danza de los muertos” a los ojos de los burlones gamboinos.

*Argi izarrak urten dau
zeruan goyan ostantzean
bergarrok asi dira
traixoe baten asmatzean
euroen artean diotela
"Erre dezagun Mondragoe
lasterrean joan gaitz"
kantoeko zarzaikeran
aen bizarrak ikara zirean
armakaz ezin egien legez ezer.
Clara ha salido la estrella
en lo alto del cielo tempestuoso
los bergareses han comenzado
a urdir una traición
diciendo entre ellos
"Quememos Mondragón
vamos corriendo"
a la entrada del cantón
las barbas de aquellos temblaban
sin poder hacer nada por las armas.
Gamboarrok su emaiten
asi dira ta onegaz
urten daude baralan
oñeztar barruangoak
zein erre ez zitezan
Gomiz Gonzalu bertan zan
beragaz Presebalen kaltean
Juanikot eta beste askok
eudela parte bertean.
Los gamboinos a incendiar
han comenzado y así
están saliendo enseguida
los oñacinos de dentro
aquellos que no se quemaron
allí apareció Gómez González
con él para daño de Presebal
Juanikot y muchos otros
que estaban en el lugar.*

2.—Las estrofas tercera y cuarta marcan un retroceso en el tiempo o tal vez procedieran de otro cantar relativo al mismo hecho. La alusión al tiempo es muy breve aunque no por ello menos amenazadora: aparece una estrella en el cielo cargado de tormentas. Es una buena ocasión para el incendio, que los de Bergara, vecinos y enemigos de los de Mondragón, no van a desaprovechar ya que no han podido reducirles por las armas. La ira y la impaciencia los hace temblar y en magnífica metáfora del poeta, son las barbas las que

tiemblan, ante el enemigo que no tarde en salir huyendo.

*Oiñ arrok zituan luma
Ozaetako jaun gasteak
Laster baten igaro zan
Uraz alde bestean
Ama bereak esakusan:
—Semea ¿Zer dok orrelan?
—Zaurietan kuradu eta
Ama naguzu oera.
Los orgullosos pies del joven Ozaeta
Eran como plumas
En una carrera llegó
Al otro lado del agua
Su madre le dijo:
—Hijo ¿qué tienes así?
—Cúrame en las heridas
Madre y llévame a la cama.
Egun bein ur jarruta
Gamboar seme lasterra
Ara bere lasterrago
Abendañuje Motela
Eskerrik asko emaiten deusat
Andra Santa Maiñari
Bera axeizat sartu eta
Etxera bidaldu nau ni.
Hoy persigue de muy cerca
El veloz hijo bamboino
Más rápido que el aún
Abendañito el tartamudo
Muchas gracias le doy
a la Señora Santa Marina
me hizo entrar en su iglesia
y a casa me mandaba.*

3.—Las últimas tres estrofas también resultan inconexas respecto a las anteriores. La posible pérdida de las estrofas intermedias da al relato el tinto absurdo y misteriosamente fresco de los cantares antiguos que recuerdan a veces el lenguaje conciso de los bersolaris. Antes y después del diálogo, el predominio de los verbos de acción imprime un ritmo velocísimo a los versos, que se interrumpe bruscamente en el remanso final de acción de gracias.

El joven Ozaeta fue el caballero Juan Pérez de Ozaeta, hijo de los señores del palacio de Ozaeta de Bergara. Según D. Juan Carlos Guerra, la palabra “luma” se refiere a una flecha que el joven llevaría ensartada en el pie al encontrarse con su madre, interpretación que dado el contexto de la estrofa, resulta muy verosímil. Respecto a la acción de gracias, este mismo autor nos habla de una tradición oral de Mondragón según la cual, los bergareses se acogieron a la ermita de Santa Marina y al retirarse robaron la imagen, por lo que los mondragoneses les persiguieron librando una batalla en el barranco cercano que desde entonces pasó a llamarse “Odol-Erreka”.

¡Guimon ha muerto!

Recogido por JUSTO GARATE

En la muerte del eximio D. Julián Guimón (q. e. p. d.), no pudimos dedicarle toda la atención que él se merecía. Es por ello que hoy, gustosamente, incluimos este sentido artículo del gran periodista que fue y sigue siendo, nuestro colaborador Tomás Echaluze.

A este simpático pueblo de Torre- vieja, donde el mar es más mar, lleno de sol y con este paisaje salinero, he vuelto una vez más, a encontrar la sonrisa, mediante estos rayos solares como influjo benéfico para mis caderas ortopédicas. Pero de pronto este ventarrón tramontano que ha empezado a soplar, en íntima complicidad con los hilos telefónicos, me ha traído la triste noticia de la vida que se ha truncado en la capital bilbaína, a la edad de 81 años, de un admirado y fraterno amigo. ¡Pobre Julián Guimón! Por eso, porque el gran hombre merece más que la referencia de una escueta es- que- la, he esbozado con premura este pequeño artículo, ya que siento la es- puela del deber para hacerle justicia. Naturalmente, desde estas tierras ali- cantinas quiero recordarle con el llan- to urgente, para unir el mío al de otros, tantos y tantos amigos, que también se sentirán hoy, agobiados, en toda la geografía del País Vasco, por esta pér- dida irreparable. El ilustre médico-cir- jano era el consuelo de las horas tris- tes; el que nos alentaba cuando em- pezábamos a flaquear; el que nos ha dejado, con la fuerza de su generoso corazón, recuerdos indescritibles, tan- to en el aspecto personal como en lo profesional. En efecto, eso era: un re- cio roble euzkaldun, euzkaldun hasta los tuétanos, auténticamente liberal. ¡Qué enseñanzas las suyas! Había na- cido en Bergara, pero desde chico, su familia que se afincó en nuestra villa, estaba enraizado de verdad en el co- razón y en el sentir de nuestro pueblo. Eibar estaba dentro de él. Y con él iba. Como es de sobra conocido, era hijo de aquel famoso alcalde eibarrés don Remigio Guimón, de grata recor- dación y que durante su mandato lo- gró una gran aureola popular.

Don Julián Guimón nunca sintió odios ni rencores, sino amor y amis- tades. Sin embargo, conoció los des- garros de pasiones innobles, esas tur- biedades nacidas en el vendaval de nuestra guerra civil que llegaron a condenarle con la pena capital las autoridades franquistas, con varios años de reclusión en el Penal del Due- so, y en la de San Fernando (Cádiz). Cometió un pecado "imperdonable": ser y no ocultar que era liberal. Pero

aún bajo el régimen carcelario y las consabidas amarguras, siempre tuvo ese espíritu gigantesco, con ese amor que impera frente al prójimo, la condi- ción que domina ante el que sufre. Años más tarde fue indultado. Se dice que como recompensa por sus servi- cios bien expresivos en beneficio de la comunidad penitenciaria. Y su fran- ciscanismo científico, llegó aún más contables moradores de las citadas po- blaciones, ya que en muchísimos ca- sos —al tener conocimiento de que tenían en la vecindad como "hués- ped" a un doctor cirujano de bien asentada reputación— llamaban a la puerta de la celda, bajo los auspicios de la dirección, en solicitud de ser vistos y atendidos por el galeno, y que él, jamás negó nada a nadie. Lo que sucedió después lo sabemos todos. De regreso a la capital bilbaína, em- pezando de cero en ese áspero camino, con ayudas y sudores, logró levantar ese magnífico Sanatorio Médico Qui- rúrgico, cuyas paredes —ahora que se nos ha ido— quedarán horadadas de recuerdos más queridos, de luces y de sombras, de ensueños y satisfac- ciones, pero siempre con la concien- cia en paz, como tributo a la ciencia médica, con la rúbrica de su honesti- dad profesional. Justo es reconocer to- do este orden de cosas, pero en la memoria vuelve a resonar su voz pau- sada, dulce, su claridad mental e in- tellectual, desarrollando su enorme ba- gaje cultural, en conferencias y en sus publicaciones, artículos y libros, con estudios y experiencias en ese amplí- simo campo clínico médico cirujano. Sin embargo, en estos momentos de pena y de prisa —aparte la receta del amigo taquígrafo que me recomienda brevedad por penuria de espacio— no nos es posible recordar los cargos de orden profesional que desempeñó en vida, por lo que, sólo somos capaces de componer una lista muy corta. Presidente de la Academia de Ciencias Médicas de Vizcaya, elegido por el vo- to popular, aunque es de justicia re- cordar que, durante el mandato de aquel Gobernador Sr. Riestra, fue anu- lado su nombramiento cuando en di- cha época fue designado para este mismo cargo. Académico electo de la Real Facultad de Medicina del distrito

de Bilbao. Miembro destacado en la creación de la Universidad Vasca, en íntima colaboración, entre los que re- cordamos, con sus entrañables ami- gos y eminentes médicos Jon Arrospide, Juan Viar y Justo Gárate, el úni- co que sobrevive de este elenco, mi querido contraparte, hoy residente en Mendoza (República Argentina), cu- ya contribución y autoridad en la ma- teria, fueron decisivas en la consecución de tan magnífico logro. ¡Qué po- cos nos estamos quedando querido y admirado Justo Gárate Arriola!

Las citas se agolpan y lo cierto es que hoy lloran a Julián Guimón, no solos los familiares, amigos y compa- ñeros, sino también, las personas que encontraron en él al perdonador de agravios, y otras, que gracias a su parte lleno de humanidad, supieron lle- nar de contenido vidas que se estaban lejos. Porque también atendió a in- vaciando. Pero quien ha participado en las confidencias del fraterno amigo, sería tamaña descortesía silenciar que estaba casado con Ramonita Ugarte- chea, su viuda, mujer que pudiéramos llamar excepcional, ya que supo irra- diar a su esposo una luz deslumbrado- ra para alcanzar y mantener el nivel científico más exquisito. Y si hacemos una consideración más amplia, habrá que consignar —son siete, dos chicas y cinco chicos el fruto del distinguido matrimonio, entre ellos el parlamenta- rio de las Cortes de U. C. D. por Viz- caya, Julen Guimón— que, como con- junta estirpe nos deja dos hijos tam- bién médicos: Jesús, cirujano, cimero continuador de su padre al frente de la hermosa Clínica y José, psiquiatra de mucha altura, recientemente nom- brado profesor clínico de la Universi- dad de Nueva York (New York Univer- sity) y Jefe del Departamento de Psi- cología y Psiquiatría de la Facultad de Medicina de la Universidad de Bilbao. A buen seguro que en ellos seguirá la tradición, perenizándose de forma re- vivificadora ese legado que nos hace el gran médico, el gran maestro y el gran amigo, después de que sus dedos ágiles y sensibles, habituados a ma- nejar el bisturí con impar pericia, han quedado inmóviles, entrelazados para siempre.

BILDU DODAZAN SORTATXOTIK



*San Marcialera
iriera gurdiz*

Dendaria, ofizioz, eta begi bakarra.

Lan tokian, une bat aske aurkitzen zuanian, atarian zan. Kalean aurrera ikusten zuan bakoitzari, edo zer galdetuko zion.

Baserriko emakumen bat, kalera bidean ikustean, pregunta auxe:

Zer, ¿okerrik, ez duzute izango?

Ez, gure adiskide baten urte muga dugu, gaur.

Gurdi egurren bat ikusi orduko, or zijoian galdezka: Guentzeko panaderira eramango zuala, noski, jakiñik han zituztela, urteko ogi tratuak...

Azpertuta zuezkana, inguruko bizi lagunak ere, galdeera txaplata, ganora bakoakin.

Egun baten, or zetorrek karretero bat, bere iria kiñuka, begi betean negarra dariola.

Bai, gure dendariak, aixa kontu eman ere. Esan zion bereala karreteroari, iri ezker arrek, begian zartada gogorra zeukala.

Jabeak, bazekien ondo, nun ta nola gertatu zen iriaren miñ artzia. Baña, etzion jaramonik egin. ¡Aida!, deituaz, aurrera jarraitu zuan.

Ainbesterañoko «Zorritzua» izango zan gure dendaria, korrika, inguratu zan iriaren ondora ta, gertu-gertutik begiratu zion, ezanaz: Iri ezker orren begiak zaindu bearra zeukak, betiko galdu ez dakion.

Karreteroak, asarreturik, eman zizkion erantzuna:

UTZIOK PAKEAN NERE IRI EZKERRARI.

ADARRA JOTZEN ZEBILLEK ORI, BEGI BAKAR BAKOITZARI.

Eibarko, Untzaga enparantzan, kale garbitzaillea, bere eginkizunetan.

Donosti aldetik, bilboruntz, automobil eder bat. Gelditu da arren ondoan. Izketa aldi bat egin ondoren, or dijua bere bidean aurrera.

Han zegoen, zulo batetik begira, eragi zaltzallea, «preguntatzalle» iguingarri bat, au ere. Automobilla, Bilbo aldera izkutatu bezin laister, han zijuak okela zaltzallea kale garbitzallean gana.

¿Zer galderatzuk egin dauzk, estranjero orrek?

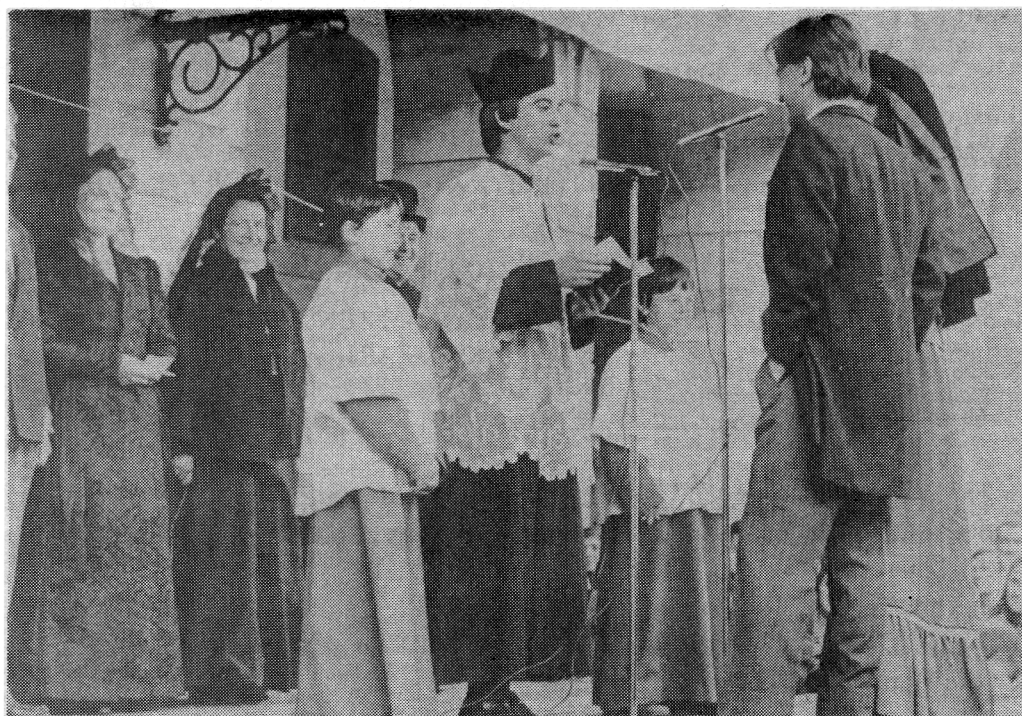
BA, MALTZAGAKO KANTERAK NON DAGOEZEN, LAN BILLA DABILTZALA TA.

KINDETA



SEMANA CULTURAL 80

UN PASO ADELANTE



Boda Vasca

Me piden que haga un pequeño balance de lo que ha supuesto la última edición de la Semana Cultural, y comparándola con la anterior edición, y ante la vista del futuro que le resta, me permito titularla así; UN PASO ADELANTE.

Aún recuerdo como en las primeras reuniones preparatorias de la Semana nos preguntábamos: ¿Merece la pena volverlo a intentar?

Sin embargo, no fue preciso un largo debate para decidimos en este punto ya que estaba en el ánimo de todos el espíritu de autocrítica, y la más firme voluntad, por parte de todos, de llevar adelante aquello sin lo que un pueblo no es, su CULTURA.

En este período se hicieron muchas críticas, de funcionamiento, de perfilar detalles que no habían quedado bien perfilados en la anterior edición, etc., críticas que fuimos asimilando para la puesta en práctica en la organización de la Semana Cultural 80.

Uno de los puntos en que más se insistió fue en el de hacer una semana Cultural para todos los sectores que componen nuestro pueblo. Así podemos afirmar y destacar que hubo actos para todos los gustos y colores y que podían interesar a distintos tipos de gentes (disco-forum, concierto, conferencia sobre homosexualidad, teatro, etc.).

Sin embargo, un fantasma nos perseguía, ¿responderá el pueblo?, esta era la gran duda que se

nos planteaba y que no veríamos resuelta hasta después de entrados en la semana.

Y, efectivamente, el pueblo respondió, no vamos a decir que respondió masivamente, pero respondió, y lo hizo con más fuerza que el año anterior, por lo que nos podemos sentir, si no plenamente, si por lo menos un tanto orgullosos ya que el éxito o el fracaso de una Semana Cultural depende de la participación del pueblo, de la respuesta del pueblo al estímulo que se le ofrece, y de la aceptación o no de los actos programados, y ahí si hemos dado en el clavo, porque de lo que sí estoy convencido es de que los que asistieron a algún acto, el noventa por ciento al menos, salieron plenamente satisfechos. Sin embargo, también hubo actos, festivales que pese a dar la talla, no reunieron el número de gente que se esperaba, y aquí cabe destacar quizá, a modo de botón de muestra, la obra de teatro UTRIMQUE RODITUR, del grupo navarro El Lebrél Blanco. ¿Por qué?

La verdad es que yo mismo desconozco los motivos, pero me resisto a creer que sea porque al pueblo no le interesa el teatro, no le interese la cultura, prefiero pensar que el fallo fue nuestro, que no enfocamos el tema como se debía, que quizá no empleamos todos los medios a nuestro alcance prefiero pensar que aprendiendo de nuestros errores, logremos superarlos, y que la próxima edición supere a ésta en todos los aspectos, sólo así avanzaremos.

Martín



Exposición de Cerámica

RECUERDO DE JOSE DE ARTECHE (IV)

Por Emilio Múgica Enecotegui

Buscando el hilo en el revoltijo

El capítulo anterior hubo de esperar los dos años de silencio de la revista, dormido en una carpeta. Para coger el hilo ahora y seguir hablando de Arteché, hay que recuperar viejas notas e intentar situarse. Lo que resulta más difícil hoy en Bilbao que antes en Bergara, trabajando en la misma habitación en que aprendí a leer, en «el añadido del Diecinueve de Ondartza» que, según escribía Aguirre Alcalde al pie de la oportuna foto en la «Guía secreta de Guipúzcoa», junto con «la torre de San Pedro y el magnolio de Monzón, son símbolos del arte, la religión y la política de la villa». Allí tuvieron un parvulario las señoritas Ena, donde se luchaba con las primeras letras y la tabla de sumar, para acabar la jornada con el rosario que rezaba su madre, Doña Matilde. Casa de mucho respeto, por otra parte, ya que cabía encontrar en la escalera a Blas Larrea, jefe de alguaciles, que vivía en la otra mano y lo hizo también su hijo sacerdote, Don Pepe, hasta que murió.

Leyendo y escribiendo en aquel salón-galería de Casa Chara (para utilizar nombre seguramente más ilustrativo que el anterior, correspondiente al apellido del primer Caballero de Santiago que hubo en Guipúzcoa) acopié durante la interrupción algunos detalles que podrían reforzar apuntes de los que quizá chocaron en entregas anteriores.

Una de las cosas menos comprensibles juzgando con criterios de hoy son los dictérios contra las ideas liberales. Otra muestra: el jesuita azcoitiano José Ignacio de Arana, que fue vascólogo y mereció pasar la criba de Fausto Arocena a los 1.270 personajes de su «Diccionario biográfico de Guipúzcoa» para dejarlos en los 45 más significativos, publicó el siglo pasado una obra intitulada «Bai, pecatu da liberalqueriya» (es ocioso decir que también nuestros San Martín e Irala quedan entre los seleccionados por Arocena). Otro pasaje polémico de estos recuerdos artechianos sería la alusión al carlismo de los vascos; pues bien, acaba de publicar un libro con ese mismísimo título de «El carlismo de los vascos» alguien que con tanta frecuencia prestigia las páginas de ARIZ-ONDO, el bergarés Dr. Justo Gárate.

Fé de erratas

Antes de volver a entrar en materia, quisiera añadir alguna puntualización. Aunque el contexto lo explicase suficientemente, nunca escribí que su profundo ignacianismo pudiera «molestar» la vida de Arteché (como apareció en el último número); lo correcto era «modelar». Por otro lado, cuando preparé el original todavía se escribía «Vergara» en castellano; agradezco la mano que actualizó mi texto con las bes necesarias, pero todas mis entrañas de profesional de la Economía se revolvieron al comprobar que el corrector también me puso inflación con dos ces.

El Capitán Bergara

Decíamos que Arteché no escribió la biografía de Domingo Martínez de Irala, «el Capitán Bergara». La aventura de Irala se conoce, entre otros, por un nieto suyo: el mestizo Ruy Díaz de Guzman autor de «La Argentina», primera obra escrita por un hijo de la tierra y en la que ya habla de patria para referirse a aquellas regiones, en 1612. Un día estuvo entre nosotros, hablando de Irala, el embajador, escritor y cineísta Ernesto Giménez Caballero, que era además gran enamorado y propagandista de Bergara, para él origen del desarrollo de España. Por cuna de la Contrarreforma de San Ignacio, a quien vincula a través de Magdalena de Araoz; por serlo también del primer centro pedagógico moderno con el Real Seminario y por su capacidad conciliadora nacional, decía, con el Convenio de 1839. La conferencia iba acompañada de su película en color «Paraguay, corazón de América» y al final propuso enviar un telegrama al entonces ministro López-Rodó, pidiéndole para Bergara la sede de la primera Universidad hispano-americana de enseñanza sirviéndose de los medios de comunicación de masas; lo que Giménez Caballero llamaba Universidad-hogar y que, de otra manera, está ya en marcha con el centro de la Universidad a Distancia.

¿Hinchismo político?

La asistencia, en el salón del Orfeón, fue bastante escasa quizá por lo conocido que era Giménez Caballero como falangista de la primera hora y propagandista destacadísimo de las ideas de

José Antonio Primo de Rivera. Me venía a la memoria la evidente frialdad con que se recibió en otra ocasión a una personalidad que no pierde oportunidad para enaltecer Bergara. Es el Conde de Motrico, quien vino a hablar en el frontón con motivo del séptimo centenario de la fundación de nuestra villa, actuando después el ballet Olaeta con los viejos amigos Lide y Víctor como estrellas y «aita» Segundo al frente de los músicos. A lo peor influyeron en esa postura las páginas que tiene dedicadas José María de Areilza a la figura de Sabino Arana, tratándole con respeto y cariño y haciendo una extensa referencia al pensar final del padre del nacionalismo, por lo que pudo tener en contra a unos y otros. Como anotación a esta referencia a lo que se ha llamado etapa españolista de Sabino Arana, habría que mencionar la obra «Orígenes, ideología y organización del nacionalismo vasco» de Javier Corcuera y la entrevista sobre la misma publicada en el número 5 de «Muga»; sobre lo mal que sentaron a Franco los elogios de Areilza encontramos un testimonio de primera mano en el libro de su primo el General Franco Salgado-Araujo. El Conde de Motrico del tristemente célebre discurso como alcalde de Bilbao, dedicó también una de las semblanzas de «Así los he visto» a José Antonio Aguirre. Recuerdo cómo compré el libro en la estación de Chamartín cuando su publicación hará media docena de años y que a la llegada del Talgo a Vitoria me lo había tragado; cuando has despertado a la conciencia de los temas políticos todavía bajo la influencia de aquella propaganda que hablaba del caballo blanco del lendakari y exhibía su mandil masónico en un escaparate, te impresiona leer a Areilza diciendo que Aguirre «era un hombre sencillo y directo; creyente y practicante, sincero y discreto; de una vida personal ejemplar; era un vascongado de alma noble y limpia y de auténtico espíritu cristiano», junto con el relato de cómo coincidió en la iglesia de San Vicente de Abando (en su casa cural transcurrieron unos meses decisivos para mi vida) oyendo la misa de siete de la mañana del domingo 19 de julio de 1936 con los miembros del Bizkai Buru Batzar que habían pasado la noche deliberando en la contigua Sabin-Etxea, «hombres con señales evidentes de insomnio y rostros contraídos y sombríos». José de Arteche, en las dos primeras entradas de EL ABRAZO DE LOS MUERTOS correspondientes al 19 y 20 de julio, nos habla de los momentos de duda vividos en el Gipuzko Buru Batzar. Entonces se rompió algo que podía haber cambiado la historia de Euzkadi y de lo que se hace eco el Conde de Motrico: la trayectoria de acercamiento entre quienes se oponían al centralismo, narrada por el oñatiarra Daniel Mugarza en «El decenio crítico».

Pero es necesario acabar con la digresión recordando antes, sin ánimo de entrar en el análisis de enigmas históricos, que el defenestrado Ricardo de la Cierva ha dicho que varios de los últimos documentos de José Antonio Primo de Rivera no han sido revelados por sus partidarios en la guerra civil, «quizá porque José Antonio, al morir, no era ya partidario de nada, como le sucedería años más tarde al presidente Azaña». Lo que quería apuntar es el peligro de las posturas preconcebidas, con los ejemplos de Giménez Caballero y de Areilza presentes en Bergara para hablarlos con calor de nuestro pueblo a los bergareses. El «hinchismo» puede justificarse en Agorrosin y hasta se extiende, menos comprensiblemente, a los conciertos del Orfeón. Aunque a veces falle en su vertiente política, ya que quienes un día aplaudían y se entusiasmaban con los «Carmina Burana» ignoraban seguramente que se consideran una clara manifestación del nazismo de Carl Orff.

Vuelta a Irala

Giménez Caballero nos habló de la obra inmensa de Irala en Paraguay, explicando que por este nombre se conocía media América del Sur en aquel tiempo; de las reducciones jesuíticas, ensayo de socialismo y realización de ideas de Platón, mantenidas en las utopías a lo Moro y Campanella para entroncar con Marx (¿germen también del cooperativismo de Arrasate?); de la última conquista femenina de Irala, su gran victoria: Victoria Ocampo, la intelectual argentina de la que Ortega lamentaba su falta de adscripción a la hispanidad, absorbida por otras culturas europeas lo mismo que Borges, ese «amigo» nuestro y permanente candidato al Nobel de literatura quien ha dicho: «no entiendo cómo alguien puede sentirse orgulloso de ser vasco», emparejándonos en su desprecio con los negros. Ya se recoge en el «Martín Fierro», que tradujera al euskera el párroco Jakakortajarena en su centenario, la coplita fregona: «a los blancos hizo Dios, a los mulatos San Pedro, a los negros hizo el diablo para tizón del infierno».

Pues bien, Giménez Caballero explicó que Victoria Ocampo acaba declarándose descendiente de Irala y la guaraní Agueda. No olvidemos que en el cuarto centenario de la muerte de Irala, el historiador paraguayo Antonio Ramos explicó en nuestra Casa Consistorial que aquél disfrutó de las dulces caricias de las indias, de piel morena y negros ojos, que se entregaban ardorosas y complacientes. Al margen de su conferencia, usando gráfico americanismo, repetiría su admiración por quienes «metieron bola» y dieron vida a aquella primera generación de «mancebos de la tierra».

Irala reconoció a todos sus hijos en el testamento que recuerda las devociones de su niñez: San Andrés de Iriaun y la Virgen de Aránzazu (también Elcano y Legazpi se acordarían en ese trance de su «amatxo» del Aloña). San Andrés de Iriaun se encuentra en Elosua, cuyo castillo fue uno de los donados a Alfonso VIII en 1200, cuando la incorporación de Guipúzcoa a la corona de Castilla según dice Garibay, el mondragonés autor de la primera historia de España cuyo prestigio científico recompuso Julio Caro Baroja en el libro que le dedicó.

Arteche no biografió a Irala

José de Arteche explicó en un artículo las razones para no hacer la biografía de Irala que, confiesa, más de una vez le tentó. «Es un tipo de historia la suya», dice, «historia en cierto modo estática, que requiere imprescindiblemente la adecuación del paisaje al personaje». Lo que hay que completar con lo que escribió el 5 de mayo de 1965 en su diario: «Anteayer comencé las primeras líneas de «Irala», biografía que me piden algunos. Pero no me siento con fuerzas, o mejor dicho, con ganas para escribir esta historia. No me estimula. No debe escribirse ningún libro a desgana. No me van las biografías por encargo. Desisto». Si Antonio Ramos no vacila en parangonar a Irala con Cortés y con Pizarro, Arteche prefiere emparejarlo con Legazpi, conocido éste como «el último y más humano de los conquistadores». A uno y al otro les atacaron quienes vieron sus aspiraciones de dominar y de enriquecerse. «Muchos soldados no le perdonaron a Irala», según Arteche, «el que una vez terminada la conquista les obligara a empuñar el arado». Sin embargo Schmidl, soldado alemán a sus órdenes, quizá un mercenario, se enorgullece de no haberlo abandonado nunca y Ruiz Díaz de Guzmán dice que fue general el sentimiento por la muerte de su abuelo, tanto entre los conquistadores como entre los indios.

Un poco de filatelia

En la serie filatélica de los conquistadores no asomó la efigie de Domingo Martínez de Irala, al igual que su nombre se olvida demasiadas veces al hacer la lista de los hombres de la epopeya americana, incluso cuando se limita a los hijos ilustres de Guipúzcoa. No ocurre lo mismo en Paraguay y en la catedral de Asunción está bajorrelieve a cuya réplica hacíamos mención como situada en la plaza que ha perdido el nombre de tan preclaro hijo de Bergara.

Ya que hemos hablado de filatelia, una curiosidad dedicada a los aficionados que se reúnen en Lasa. Durante la guerra civil estuvo instalada en Tolosa la Fábrica del Timbre e Imprensa Nacional, para la que trabajó Hombrados Oñativia como dibujante. Entre los sellos que se hicieron y no llegaron a ponerse en circulación, además de los dedicados a Franco, Mola y otros, los hubo que recordaban a Elcano, Legazpi, Churruca y también a Irala: dos valores en litografía, de 25 céntimos en color carmín y de 50 en color azul.

Final para Irala

Alguién dijo que la ventaja de Cortés y de Pizarro fue que representaron su papel en el teatro más magnífico del mundo, mientras Irala lo hizo en un ambiente hostil y sin riquezas, con soldados desnudos y hambrientos que no tenían otro estímulo que la elocuencia de su jefe. Nunca colonizador y más colonizador que conquistador, el hijo del escribano de Bergara hacía escoger a sus enemigos entre la horca y el matrimonio con una de sus numerosas hijas, sin que haya memoria de que fueran tan feas como para hacer necesarios tales extremos. Pero bien dicen los ingleses: «merry your son when you will, but your daughter when you can» (casa a tu hijo cuando quieras, pero a tu hija cuando puedas). Del matrimonio de Ursula Irala, habida de la india Leonor, con el hidalgo Alonso Riquelme de Guzmán y Ponce de León descende, además del historiador Ruy Díaz de Guzmán citado, José Antonio Primo de Rivera al decir de Giménez Caballero.

Arteche y la guerra

Ante el olvido que rodea a Irala debemos recordar que la memoria de los guerreros es la que resulta más brillante aunque, como decía Arteche, sólo la obra de los colonizadores perdura. ¿Puede extrañar tal preocupación en quien quedó moralmente destrozado por una guerra? Un día se publicó por fin «El abrazo de los muertos» lo que, si bien le acarreó disgustos, parece liberó a Arteche. Ansiaba dar a luz sus recuerdos de la guerra ya que la obra, en opinión de algunos, era para él mucho más peligrosa estando inédita que estando publicada. El entusiasmo de Gregorio Marañón, en forma de carta al autor cuando circulaba como manuscrito, se publicó como prólogo del libro. También apareció, aunque póstumamente como ya recordamos, «Diario de un vasco en la postguerra» su continuación. Arteche, como Shimón Arrieta, era de los que perdieron la guerra. Aunque alguna nota necroló-

gica quiso recordarle sólo, media verdad, como requeté de la Cuarta de Navarra, en varios de los escritos en euskera del «Canto de Joxé» se alude a la aparente aberración de estar con unos y alinearse con los otros en una lucha fratricida. Esto les ocurrió a muchas gentes honradas, que hasta tomaron las armas sucesivamente en los dos bandos (entre mis recuerdos familiares guardo una estampa del Cumplimiento Pascual en el frente de Aragón, 1938-II Año Triunfal, de quien cavó trincheras en Archanda defendiendo Bilbao). Diré, de paso, que algo parecido a lo anterior había escrito yo en un artículo titulado «Arteche y Arrieta» que publicó «El Diario Vasco» en noviembre de 1961, pero estas ideas fueron censuradas.

Sobre cuál era la verdadera condición de nuestro hombre, basta el comienzo del diario de la postguerra: «Zarauz 1940, sin fecha. Toco puertas, llamo a puertas. Todas las puertas se cierran. Porque llamo a las puertas como lo que soy y no quisiera dejar de ser: como un vencido. Pero ¡qué terrible es esto!».

«Matar a un semejante», escribió Arteche, «es la forma más atroz de suicidio» (¡cómo valen hoy sus palabras!) y por ello, al precio de ser tachado como cobarde, hizo cuanto pudo por echar agua a la hoguera de la guerra. Una parte muy interesante de la obra artechiana se realizó como

prologuista de libros ajenos; su trauma bélico está presente también en el último prólogo que vio la luz, como entrada al libro de Pío Montoya sobre la intervención del clero vasco en la primera guerra carlista. Prólogo que, por cierto, no aparece en la lista que sobre la obra completa de José de Arteche se hace en la nota preliminar a «Un vasco en la postguerra».

El cainismo del pueblo vasco preocupaba mucho a Arteche; alguien habló de «las islas vascongadas» y son demasiado frecuentes, por desgracia, los motivos para recordar esta maldición. Se me ocurre que la aversión del azpeitiano por lo que pudiera dividir, haría que ni citase a San Martín de la Ascensión cuando le encargaron una galería de guipuzcoanos universales. Sería por no terciar en nuestro viejo pleito, el que suscitó un día la admiración de un obispo («benditos los pueblos que se pelean por un santo») ante el que se presentó una comisión de jóvenes bergarese en actitud poco amistosa, confundiendo con Monseñor Mateo Múgica de cuyo apedreamiento se guarda memoria. Entre los recuerdos de mi niñez hay un curioso personaje al que hacíamos rabiar cantándole aquello de «Sánmartin daguirré hijo de Bérgara» y tampoco hay que olvidar que el bueno de nuestro Arrieta tenía su punto de mayor intransigencia en lo tocante a su aguirrimo a ultranza.



Impreci s.coop.

Barrio San Blas s/n
Apartado, 80
Teléfono nacional (943) 76 1040"
Teléfono internacional (3443) 76 1040*
Telex 36447 CLP E-IMP
BERGARA (Guipuzcoa) - España

Máquinas-Herramientas.
Automoción, Motocicletas.
Ferrocarril, Industria Naval,
Maquinaria en General.

división engranajes

programa de fabricación

ENGRANAJES: Rectos y helicoidales, tallados, afeitados o rectificadas de flancos.
EJES ACANALADOS: Fresados o rectificadas.
ENGRANAJES, patrón en calidad DIN-2.

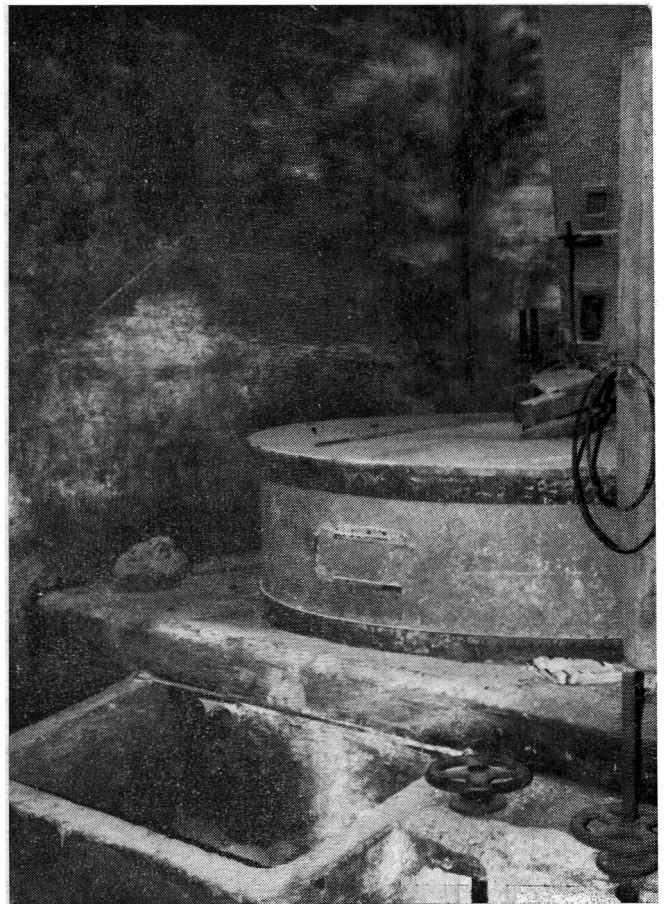
division decoletaje

programa de fabricación

FRENOS: Palanca con reajuste de huelgo manual y automático.
SUSPENSION: Bulones, abarcones y tornillos de ballesta.
RUEDAS: Grapas, pernos y tuercas para la fijación de llantas y cualquier tipo de pieza mecanizada bajo plano o muestra.

ia antxinako argazkiak





Programaciones del 6 al 14 de Junio

Cine IRALA

Sala climatizada

Gente corriente (4 Oscars)

La Recluta Benjamín

Los dioses deben estar locos

Teléfono 76 25 80

Salón Novedades

Salón climatizado

Los Chulos

Locura Americana (II parte)

Matrimonio María Braum

Espectáculos Bergara os desea ¡FELICES FIESTAS!

ZUGAITZAK

(HERMANN HESSE, NOBEL SARITUARENA)

Zugaitzak izan dire nitzat, beti, izlaririk eginkorrenak. Abegi-on diet erri barruetan, sendietan, basoetan eta lorategietan bizi diranean. Eta, abegi ohea diet, oraindik, barkatasunean bizi diranean. Bakartiak dire. Ez dire igesik dijoazen baseleiztiek bezela aulkerien baten egitez Beethoven eta Nietzsche barkatasuneko gizon aundi bezela baizik. Beraren kukulean surmur dagi munduak, betikotasunean dagite atseden beraien sustarrak; baino, ez dire bertan galtzen; gauza bakar bati darraie bizitzako kemen guziz; beraiengan dagon legea bete, beren azikerako forma artu, beraiei antzestu. Zugaitz tinko eta ederra bezin deun eta jarraibide obeagorik ezta ezer. Zugaitz bat ebaki eta onek erakusten dionean beraren zauri ilkorra, beraren oinboru ikusgarrian irakur dezake beraren edesti edo historia, eta ango akatsek adierazten dute, zeatz, beraren naigabe, beraren borroka, beraren gaitz, beraren zorion eta aurrerapide, urte txar eta urte mardul, oldar askoen garaitza eta ekaitz askoen ondoren bizirik irautea.

Edozein nekazari gaztek daki egurrik gogorren eta zindoenak dutela ingururik estuen, mendi goienetan eta etengabeko arriskueta azten direla enborrik gogorren, zindoen eta ilgaitzenak.

Eleizak bezela dire zugaitzak. Zugaitzekin itzegiten dakienak, zugaitzei entzuten dakienak ikasten du egia. Ez dute erakusmen itzaldirik edatzen, azaldu bai, axolakabe, bizitzaren sortzetiko legea.

Zugaitzak dio: Nigan izkututzen da gun bat, txinparta bat, asmo bat, betiko bizitzaren bizia naiz. Ama betikoa nigan ausartu dan sorkunde eta alegiña, bakarra da; bakarra nere egikera, bakarrak nere azaleko zerrenda-marrak, bakarrak nere zugaitzburu kukuleko osto ezer gutxi eta nere azaleko akatsik txikiena. Egikera eman eta nere azalpen bereziekin betikotasuna azaltzea da nere eginbearra.

Zugaitzak dio: Nere indarra da uste-kemen edo konpianza damaitana. Nere gurasoen berririk eztakit, ezta urteoro millaka nigandik datozen kimu berrien aztarnik ere. Nere aziaren ixilpea daramat bizitzan azkendaino. Ez dut beste ardurarik. Jainkoa nigan dagoen uste osoa dut. Jaunaren oparia dala deritzat nere bizitza au. Uste onetan bizi naiz.

Bizitzaren eramangaitzez goibel gaudenean, onela itzegin dezakegu zugaitzak: Ago geldi! Ago geldi! So, neri! Bizitza ezta erraz, bizitza ezta zail. Zuen oldozpenak umeen oldoznenak dire. Utzi Jainkoak itzegin dezan barnean eta belaxe ixilduko zaizkizu. Zure bidea amagandik eta aberritik aldunduten dalako zagoz goibel. Baino, egun bakoitz eta oinkada bakoitzak zaramate amaren ondora. Aberria eztago ez emen eta ez an. Aberria zure barnean dago edo eztago iñun.

Zugaitzen surmurra entzuten dudanean illunabarretan, biotzeko ibilmin zoroen irrikia indartzen zait. Aldi luzean, apalki, entzuten ba'da, ibiltarien ibilmin orren bear eta gunaren berririk ikasten da. Ezta ez, uste danez, naigabeen igesik jutea. Aberri miña da, amaren oroitza, bizitzako irudiki berririk deia. Etxe aldera zuzentzen dute. Bide oro zuzentzen dute etxera; Jaiotza berririk da oinkada bakoitza, eriotza da oinkada bakoitza, illobia dugu ama.

Surmur au du zugaitzak illunabarrean, gu gure umekeriekin bildur geranean. Zugaitzek asmo gizen, ugari eta paketsuek dituzte; baita gurea baino bizitza luzeagoa ere. Entzuten ez diegun bitartean, gu baino jakintsuago dire. Baino, zugaitzei entzuten ikasten diegunean, gazte txoen laburtasun, pizkortasun eta irrikitasunek, gure oldozpen edo pentsamentuak leen ez bezelako alaitasuna artzen dute.

Zugaitzei entzuten ikasi duenak, ez du zugaitza izan nai. Bera delakoa izatea besterik ez du nai. Au da aberria, au da zoriona.

Nik euskeratua.
Gallastegi'tar Martin
Zarautz, 1-10-80'an

Opera en el Salón de Actos de la Casa Consistorial



Siempre hemos oído decir que en el Salón de nuestra Casa Consistorial solían celebrarse, en ocasiones solemnes, bailes, saraos y representaciones teatrales que servían para congregar a destacadas figuras de la alta sociedad bergaresa y a los invitados originarios de otras poblaciones que realzaban los actos con su presencia.

Se me figura que a ello contribuirían, de manera principal, las dimensiones y características de proporcionalidad de la Sala que siempre han sido elogiadas como circunstancias notables que servían para embellecerla y hacerla útil en tantas y tantas ocasiones.

El año 1764 tuvieron lugar en Bergara los actos conmemorativos de la promulgación de resoluciones que declaraban la razón de nuestro pueblo en lo que atañe a la patria de San Martín de

la Ascensión Aguirre, y con este motivo se congregaron aquí personajes ilustres de toda la región que asistieron a los mismos y especialmente a dos representaciones teatrales que produjeron una extraordinaria expectación: una la del montaje, EN RIGUROSO ESTRENO, de la ópera "EL BORRACHO BURLADO", original del Conde de Peñaflores, y la otra, la de "EL MARECHAL FERRANT", obra de Philidor, autor francés considerado como uno de los primeros maestros de la ópera bufa francesa. Fue traducida por el mismo Peñaflores y en la versión castellana recibió el título de "EL MARISCAL EN SU FRAGUA".

Nuestro Salón Consistorial lució en aquellas ocasiones como nunca y así lo atestiguó el Escribano Numeral Azcagorta que fue el fedatario de todo el desarrollo del programa de actos y feste-

jos que se prepararon para los meses de febrero y septiembre de 1764. Los acontecimientos teatrales merecieron un relato barroco, lleno de adjetivaciones que hoy resultan tremendamente cursis pero que tienen la gracia de la autenticidad pues no hay que olvidar que está hecho por un cronista de excepción que, por razón de su cargo, da fe de que cuanto dice es absolutamente cierto. Es obvio que los trozos que vamos a reproducir sueñan innegablemente a exagerados pero ¡vaya Vd. a discutir las opiniones tan subjetivas de un cronista apasionado!

No puedo resistir la tentación de reproducir aquí una buena parte del trabajo que el Escribano hizo constar en el libro de Actas de la Corporación. Creo que merece la pena pues esta llena de detalles, de comentarios y de juicios de valor que se refiere a lo que pudieron tener las fiestas de fastuoso y deslumbrador, cino también en lo que significaban de testimonio de vida social.

La descripción del Salón, convertido en "Teatro de la ópera", fue hecha, literalmente, así:

"Dispúsose en la Sala Consistorial el Theatro para las Operas con toda la magnificencia que se pudo imaginar: Formóse un crezido Balcón de todo lo que coxe la antesala y escalera pral. de la Casa de la villa, quitando el tabique que separa esta pieza de la misma Sala: Desde aquí se tiró otro balcón por todo el frente de la misma Sala, y desde éste hasta el Pabimento de ella se tendió una capaz gradería, llenando el hueco entre ella y el Theatro de vancos, que aumentaban la capacidad de la pieza. El theatro se colocó a la parte inferior de la Sala con comunicación a la casa contigua a la de la villa. Comenzaba la construcción del Theatro por el asiento de la Orquesta, que ocupaba en dobles asientos todo el ancho de esta enorme Sala. Lebantábase el Theatro cinco pies y formaba su frontis una ermosa perspectiba en que las columnas, cornisas, linteles y otros adornos hacian la vista más grata. El centro del Theatro le formaban unas "culisas" (el entrecomillado es mío pues supongo que el Escribano trató de castellanizar el "coulisses" francés equivalente a bastidores de teatro), con sus mutaciones correspondientes a lo que se había de representar, imitando la propiedad con la ermosura del modo más vistoso y agradable. Cerraba el fondo un frontis de mutaciones igualmente propias, y vistosas: Formaban el thecho unas Bambalinas que representaban el celage más natural, y servía de cortina una tela de seda carmesí: Adornaban los balcones, colgaduras de damasco carmesí y servían a la iluminación de esta admirable pieza un crecido

número de cornucopias y unas vistosas arañas de Christal".

El cronista no fue parco en detalles ni los organizadores se quedaron cortos a la hora de convertir el local en un verdadero teatro. No ahorraron esfuerzo alguno y bien se puede decir que "echaron la casa por la ventana".

El primer día, es decir el día once de septiembre de 1764, se dio la representación de la ópera francesa "EL MARISCAL EN SU FRAGUA". Es de suponer que la obra, en su parte musical, fuera absolutamente inédita para los espectadores salvo para algunos allegados al Conde.

El escribano tuvo para el festival, nada mas ni nada menos, que las siguientes palabras:

"... y entretanto (venia refiriéndose a un festejo popular que se celebraba en la plaza) se dirigió la nobleza al Salón de Theatro poniendo, aunque con trabajo, la tropa, y providencias de la villa, el necesario orden para la entrada; Repartiéronse voletines en que estaba grabado el cuadro de Armas de la misma villa, y se cuidó mucho de que no los lubiesen sino las personas de maior distinción de ambos sexos y de los Eclesiásticos de que había un prodigioso número de forasteros. Con este bello orden se llenó la Pieza, sus valcones, vancos y graderíos. Sola la entrada llenaba el gusto y la espectación. El adorno, la iluminación abundante y más simétrica, añadian velleza, sobre velleza al Theatro, y quando estaba el público admirado de tanta ermosura, a que añadía realce el esplendor de tanta gente lucida, comenzó la Orquesta una admirable obertura. El crecido número de tantos instrumentos, su mucha variedad, el primor con que los manejaban los profesores y aficionados, impuso el más religioso silencio en el Auditorio, de modo que no se oía casi el respirar: Suspenso assi el mundo, se corrió la cortina, lebantaron repentinamente a formar un bello Pabellón, y se cubrió la escena que era la portada de un famoso Albeitar, para representarse la célebre opera del MARICHAL FERRANT, o el MARISCAL EN SU FRAGUA. Esta noble villa ha dado al público impresa esta pieza, y assi es escusado ex-tratarla; pero no se puede dispensar de afirmar, que se egecutó con el maior primor, y tanto que pareció mui bella aún a los que acostumbrados a ver las mexores Piezas de Theatro de Italia, tubieron que admirar en ésta; Fueron los principales actores, para perpetua gratitud de esta noble villa, los Srs. Conde de Peñaflovida, D. Pedro Valentin de Mugartegui, D. Félix María de Samaniego Iturmendi y D.^a Gertrudis de Ozaeta y Barroeta, que quisieron hacer más

plausible la función con su extraordinaria habilidad: Duró la función como tres horas, y pareció tan brebe que no había quien no se lamentase de la corta duración de un entretenimiento que embelesaba: Consolóse el público con la esperanza de verla repetir; pero publicándose luego el extraño gusto que dió la representación theatral, avibó en todo.

El concurso el deseo de lograrla, de modo que en medio de ser tan capaz la pieza, y lo que se le añadió con el corredor, valcón y gradearia, faltaba siempre terreno a la multitud que concurría”.

En los párrafos que se transcriben en esta crónica hay datos que no quedan claros y otros que constituyen la evidencia misma.

Como ejemplo de lo primero puede citarse la impresión que —según el relator— produjo en algunos de los espectadores la representación de la obra “EL MARISCAL EN LA FRAGUA” tal como lo hicieron los artistas bergareses pues no parece sino que fue este trabajo —más que las cualidades intrínsecas de la ópera— lo que fue causa de que la misma resultase comparable a las que solían ser interpretadas en los coliseos italianos. Y esto la verdad, aún admitiendo, como de buena ley. la propensión a la hipérbole del Escribano, nos parece un poco exagerado.

Y la otra nota que hemos calificado de “evidencia misma”, es la de que la diferencia de clases entre oligarcas y pueblo llano, quedó bien establecida mediante el reparto de “boletines de entrada a la sala que llevaban grabado el cuadro de Armas de la villa y que se cuidó mucho de que los tuviesen sólo las personas de distinción”.

Festejo popular en la plaza para unos, y ópera con acceso prohibido en el Salón Consistorial, para otros. De sobra sabemos que estas discriminaciones eran habituales pero lo que extraña es el empeño del Escribano en hacerlo resaltar y no precisamente para censurarlo sino, al contrario, para mostrarlo como algo lógico y natural.

No termina aquí, naturalmente, el relato de las representaciones hecho por el Escribano Azcargorta. Falta aún lo concerniente a “EL BORRADO BRULADO”, letra y música original del Conde Peñafiorida para cuyo estreno había un extraordinario interés. Tuvo lugar el día 12 de septiembre del mismo año 1764.

Pero antes de seguir copiando al cronista, quiero manifestar que para intervenir en todo el programa de fiestas que se organizaron en los meses de febrero y septiembre de 1764 se contrataron la “Capilla de Música del Santuario de Aranzazu así como quantos profesores se reconocen sobresa-

lientes en este noble Arte, así de Bilbao como de Vitoria, Calahorra, San Sebastian y otras partes”. Ofrecían conciertos de “Biolines, Biolas, Biolones, Clarines, Trompas, Oboes, Chirimias, Baxones, flautas dulces y trabesieras con el vaxo del Organo”.

Y ahora ya, veamos qué decía Azcargorta en relación con la obra de Peñafiorida:

“Derrepente entre la iluminación a succeder y un equibocar al día excediéndole en la ermosa simetría de tanta luz artificial, comenzaron los bailes, los Bueies embolados en la plaza y la función de Theatro en la Casa de la villa; fue necesario toda la tropa para dar cómoda entrada a las gentes de distinción: El crédito de la primera función de Theatro arrastró a todo el pueblo a solicitar entrada al espectáculo pero el buen orden y la urbanidad pedía que se prefiriesen en él las personas de distinción que habian venido a la función; Así la lograron entrando en ella con preferencia y despues de admirar la belleza de la pieza y la armonia maravillosa de la Orquesta, y de la magnifica obertura con que dió principio, se corrió la escena que hera la tienda de un zapatero para representarse en ellas la ópera vascongada de “EL BORRACHO BURLADO”. Esta pieza original, de cuia disposición y de cuia música es único Autor el mismo Conde de Peñafiorida tambien la ha dado la villa con vanidad al público; por eso me escusa el gustoso embarazo de escribirla, pero no me dispensará de asegurar que los mismos Señores la egecutaron con la maior propiedad, y con el maior primor: Su idea jocosa junta a lo raro del pensamiento, a la concatenación de los lances, a la propiedad de la música, hace tan singular esta pieza que no dexa que desear. Entraron en ella dos tiernas señoritas D.^a Dorotea de Múrua y D.^a María Antonia de Moyua que cantaron con delicado gusto y hicieron el papel de revendedores con la maior propiedad; juntáronse quatro caballeros mui tiernos, Ramon de Munibe, Ignacio Josseph de Olaso, Antonio de Munibe y D. Jaquin Jossep de Berroeta que remedaron al vibo el papel de aprendices zapateros en cuia clase cantaron, y dibertieron extraordinariamente al auditorio; Duró también esta función como tres horas, y nadie creió que hubiese durado media hora, según hera la satisfacción que mostraban todos, y lo que lamentaban que se hubiese concluido, pero a las once, hecha la señal, se retiraron todos a sus havitaciones con el maior orden, y la más completa satisfacción”.

Aunque no parece necesario, bueno será advertir que “los mismos Señores que la egecutaron con la maior propiedad, eran el Conde de Peñafiorida-

da, D. Pedro Valentín de Mugartegui, D. Félix María de Samaniego Iturmendi y D.^a Gertrudis de Ozaeta y Barroeta.

De la ópera "El borracho burlado" se hicieron, al parecer, muchos ejemplares pues en sesión de 26 de septiembre del mismo año 1764 acordó el Ayuntamiento enviar al Corregidor 24 ejemplares, cien más al mismo autor y otras cien a don Martín de Areizaga, vecino de Azcoitia. La edición debió ser costeada por el Ayuntamiento ya que de otro modo no podría explicarse el hecho de que el reparto fuera dispuesto por los Capitulares. Es de suponer que, además, la distribución alcanzara a más gente del pueblo y de la provincia pero, no obstante, lo cierto es que no han resistido el paso del tiempo pues aún no hace muchos años apareció uno en Bergara y el hallazgo fue celebrado con alborozo por los estudiosos que tenían noticia de la existencia de esta obra atribuida a Peñafloreda.

En la reseña del Escribano, antes transcrita, se califica a esta ópera de "vascogada" y, en cambio, en el acuerdo de 26 de septiembre, de "castellana". Para resolver esta "antinomía", he hurgado en los papeles que por haberlos conservado la familia Inza-Espinosa, han podido ser examinados por mí. Hay, entre ellos, una copia manuscrita del libreto correspondiente a la ópera, hecha con caligrafía limpia, perfecta, por D. Evaristo Espinosa.

El libreto va precedido de una "Advertencia" del autor, y en ella, entre otras cosas, se dice lo siguiente:

"...muchos ejemplares y autoridades pudieran citar aquí para corroborar mis disculpas y sincerarme para con los críticos pero no quiero añadir a la molestia de la pieza misma la de un prólogo largo, y acabo con dos advertencias. La primera se dirige a aquellos que notarán la mezcla que se hace del vascuence y castellano, pareciéndoles más regular el que todo fuese en uno de los dos idiomas. Digo, pues, que la primera idea fue de que toda esta ópera fuese en vascuence; pero luego me saltó la dificultad del dialecto de que me había de servir en ella. Si me valía de Azcoitia, hubiera sido poco grato a todo el resto del país hasta frontera de Francia, por la preocupación que tienen contra el vascuence o dialecto de Goy-erri, y siquería usar del dialecto de Tolosa, Hernani, San Sebastián, etc., exponía a los actores a hacerse ridículos, pues sería difícil que todos pudiesen imitarlo bien. Por esta razón, pues, me hube de contentar con reservar el vascuence para lo cantado, haciendo que todo lo representado fuese en castellano.

Se ve que ilustre Conde vasco estaba en todo y que nada se le escapaba. Conocía, sin duda, la idiosincrasia, la configuración íntima de los personajes o personajillos de la época y las posibles reacciones que iban a producirse en ellos, pero la verdad es que la disculpa dada para no usar el "dialecto" de Tolosa, Hernani o San Sebastián se nos antoja un poco baladí pues no hay duda de que todo se hubiera arreglado con unos pocos ensayos más.

Y para terminar quiero hacer dos aclaraciones: la primera se refiere al hecho de que las fiestas se celebrarán en los meses de febrero y septiembre de 1764. Ello tiene una fácil explicación pues el martirio de nuestro Santo se produjo el 5 de febrero de 1597 en Nagasaki (Japón) y su nacimiento ocurrió en Bergara el 11 de septiembre de 1567.

Estas dos efemérides fueron escogidas para celebrar la promulgación de las Resoluciones que reconocían el derecho de nuestro pueblo a atribuirse la paternidad de San Martín.

Y la segunda, tiene relación con la circunstancia de que el "teatro de la ópera", descrito por el Escribano Numeral, se instalase en la parte inferior de la Sala en comunicación con la casa contigua. En efecto, el edificio actual del Ayuntamiento está construido mediante la unión del que existía primitivamente con otro anejo en el que estuvo instalado el "Café de Gárate", muy conocido en aquella época en la villa y del cual quedaron como recuerdos visibles las ventanas altas del ala derecha del edificio.

Donato Gallastegui

Febrero 1981



SAN MARZIAL EGUN BAT...?

Por Román Uriarte



Au gertatu zanetik Santamañako zubi azpitik ainbat ur pasatu da Deba alderuntz. Ekarri edo jarri berri zan gure errian eletrika indarra.

Or eta emen, Deba ibaian agertu ziran zenbait ur salto eta baita beste zenbait azmakisun jakin zutenean uraren indarrez baliotzen.

Gogoan degu oraindik Appittok (Agapito'k) jarri zuan alako gurpil edo errobera aundi bat bere lantegi aurrean (lantegi au erreka basterrean arkitzen zan).

Appitto au, abarketa soluak jozteko traman-kulu edo makiñak egiten zituan ta eletrika indarra izan arren bere modutara zortzea nai izan zun indar ori.

Deba ibaian presa bat egin ondoren, presa oni alako bitarte bat jarri zion bitarte onen aurrean

gurpil edo errobera aundi bat, ta jakiña dan bezela uraren indarrak gurpil au bueltaka ibiltzen zuan ta polea batzuren bitartez, indarra bere lantegian.

Gizon aiek gure industriako zortzalleak edo lenngo oinkadak eman zituztenak ziran; gogor eta kementsuak; eguneko lan aztun ari arpegi ematen zioten ta onen bidez zortze zuten bere ogibidea.

Lanean gogorrek ziran bainan juerga kontutan etziran atzean gelditzen; itz baten esateko guztirako ziran gogorrek. Era ontara dato gertakisun au. Jakiñekoa dan bezela San Marzial egun bat aukeratu degu, zergaitik nor bergararrek egunontan ez du izan urteko autzak aztintzeko gogorik?

Gaur beselaxe Santamañako eleiz kanpaiak alderdi guzietara zabaldu zuten goizean goiz eguna-

ren berri. San Josepetik zear letaniak eta otoitzak ezpañetan zituztelarik an dijoa jende multzo bat. San Marzial'era eltzean, meza eta beste zenbait otoitz, sinismeneko eta ispirituko bearkisunak, onen ondoren, gozaria, gaur lenbaiño gutxiago ikusten dan gozokiakin, bolauak.

Eguneko egitarauak aurrera jarraitzen du. Aureskua, bazkaria, dantza, autza, zarata banan auek denak ba'dute eren laguna, ondo lagunduta sartzen da bakoitzaren eztarrira.

Ba'dira ainbeste izkanbilla artean urkoaren salbazioekin pentsatzen duenak; alako emakume talde bat erabakiduenak errosario bat egitea Jaiuak libra gaitzezen munduko ainbeste pekatuetatik.

An daude San Marzial'en oiñetan ta beiñ errosariooko otoitzak egin da gero sartu dira latinezko letaniakin.

Tori edurnea. Ora por nobiss.

Domu sarea. Ora por nobiss.

Federica arca. Ora por nobiss.

Eta errosarioa eramaten duenak ixilduaz one-la dio: Ikusten dozue guztiak or aurrean nortzuk daren aurreko aulkittan jarrita?

Joxepa buru motsa ta Aizarna mutil zarra. Zitan bat eitten egongo dittun!

Lotsagarrixak alakuak!

Eta bere debozio guziakin jarraitzen dute munduaren aldeko ototzetan.

Jauna sueli. Ora por nobiss.

Estella matutina. Ora por nobiss.

Salu infernorumm. Ora por nobiss.

Illunerako denak ondo baiño obeto. Zer arraio, gaur San Marzial eguna da, urteko egun bakarra.

Errian jarraitzen du oraindik izkanbillak bainan aramaitekoa jotzan, bakoitza bere kabira. Lenagoko gauak etzuen gaurkoaren itxurarik, errian ba'ziran gau gizon edo zerenuak eta auekin etzegoan bromarik; onek eren bete bearra edo baiño obeto betetzen zekizkien. Esku makilla aztun bat eta bear zana keizpera askar baiño askarrako. Egia zan bai, Zapatarikuan izkanbilla bat izaten zanean San Antoni'on arkitzen zirala, bainan parean jartzean, bezekin nolan jokatu.

Filamento askoko bonbilla batzuek erriko bas-ter batzuetan alako argi motel bat ematen zuten eta argi onen itzaloean alako deadar batzuek aitzen ziran orduak jotzean. «Ave Maia Puisima. Las dose de la noche» eta itz auen jarraieran eguraldiaren berri ematen zuten. Ezdakigu zazoi artako

alkatea nor izango zan ba da erriak etzekien euskera besterik, pentsatzen degu lenagoko «liberal» bat izango zela, ulertzen da, lengo «liberala». Bein batean alako sereno bati gertatua omen da, edurra sortu omen zitzaion eta onen izena ez jakitean onelaxe itz egin zun.

«Ave Maia Puisima. Las dos de la mañana. Lo! Mutillak! Lo! Edurra dok eta!

Etzekiten noski zer esaten zuten, au ez da bati ere arritzekoa gausa guztien beselaxe au ere ikasi egin bear.

Alako gizonetzko talde bat egunaren ederra igar-oro ondoren, goiztxo zeriskioten etxera zartze ori, aien gorputzak puxka baten geiago jarraituko zuten eren edan aldian bainan mun, dena itxia arkitzen bai zan?

Alako baten juerga kontuan atzera bein ere egin etzuenak eman zuan bere erabakia. Bere etxean, bere atsuak (andriak) anis botella bat ba'zuala gordeta ta ura edan bear zutela, ura edandakoan, orduantxe bai etxera, bai an ixillik ibilliko bear zirala bere atsoa ogean arkitzen zalako ta ura eznatzerik etzala komeni.

Zelan alan an daude sukaldean anis botella ura uzteko azmoetan. Eren uztez ixillik zebiltzaten bainan ogean arkitzen zan atsoaren belarri ernaiak azkar asko somatu zuten zerbaít badaezpada gertatzen zala; gero, ate zarraren txirristo guzietatik alako uzai naskagarri bat zoazkion su-durrera, au, tabakoarena zan.

Salto bat egiñeaz jaiki zan ogetik, iriki zuan bere gelako atea ta bere kamixa tarrasean zaramala sukalderako bidea artu zuan.

Beldurraren beldurrez, ixill ixilli, poliki poliki, iriki zuan sukaldeko atea ta kee artean an ikusten ditu bere gizona eta bere lagunak anis botella ia uzturik zutela.

Lasai itxuli zan bere ogearen epelera eta lo artu aurretik bere gelako abe zarrari gira zegoan bitartean bere buruari galdezka egon zan. Bere gizona bere lagunekin zer egiten ote zuten bere ur bedeinkatu botelliakin?



Juana de Asbaje

Por Javier Sotil

Arte Azteca



Posiblemente sea bastante desconocida en nuestro pueblo la figura de JUANA DE ASBAJE (Sor Juana Inés de la Cruz), una de las mayores poetisas mexicanas de todos los tiempos y que siendo hija de un capitán bergarés, no perdió la oportunidad de hacer resaltar su ascendencia vasca.

Peleó desde niña por adquirir una cultura y sin poder ir a la Universidad de México, capital por convencionalismos sociales de la época, logró estudiar mediante los libros de su abuelo.

Poco inclinada al matrimonio, entró en la Orden Jerónima y aquí desplegó sus cualidades literarias. Feroz acusadora del machismo escribió su inmortal poesía: «Hombres necios que acusáis».

Hoy recogemos algunos versos de esta mujer medio bergaresa, muerta a fines del siglo XVII:

Siendo parte de un villancico escribe:

*Pues que todos han cantado
Yo de campiña me cierro
que es dezir, que de Vizcaya
Me revisto, dicho y hecho
Nadie el Vasquenze murmure
Que juras á Dios eterno
Que aquesta es la misma lengua
Contada de mis abuelos*

Vizcayno

*Señora Andre Maria
Por qué a los Cielos te vas?
Y en tu casa Arançazu
No quieres estar?
Ay que se va. Galdu naiz
Nere vici gucico galdu naiz
Juras a Dios, Virgen Pura
De aquí no te has de apartar
Que convenga, no convenga
Has de quedar
Galdu naiz, ay que se va
Nere vici gucico galdu naiz
Aquí en Vizcaya te quedas
No te vas, nere vioza
Y si te vas vamos todos*

Vagoas

*Galdu naiz, ay que se va
Nere vici gucico galdu naiz
Guasen galanta contigo
Guasen, nere lastaná
Que al cielo toda Vizcaya
Has de entrar
Galdu naiz, ay que se va
Nere vici gucico galdu naiz*

Bibliografía

Existe una historia detallada de Juana de ASBAJE en la Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco, de Editorial Auñamendi, con abundante bibliografía.

Como última reproducción de las obras de Sor Juana Inés de la Cruz, señalamos:

— «Obras Selectas» Clásicos hispánicos Noguer.

Prólogo, selección y notas por Georgina Sabat de Rivers y Elias L. Rivers. Barcelona. Editorial Noguer, 1976. 814 p.p.

100 Bulego, 130 Kooperatiba eta 19.000 Pertsona Herriaren zerbitzuan.

Geroz langabeko gehiago, lantokiak isten, eta industrigintzarako inbertsioak erabat moztu diren larrialdi honetan, guk ez dugu galdu lehengo ilusio eta ametsik.

1956ko urtean ideki genuen "ULGOR", lehenengo kooperatiba. Gaurregun, 23 urteren buruan, 70 industri kooperatiba —130 lanbide desberdinetan— biltzen gara, 19.000 lankide-bazkide elkar lanean ari gara

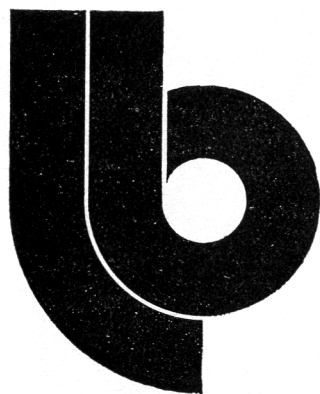
Hurrengo urtean, makurrena delarik ere, eta oraindaino bezala zure laguntzarik izaten ba dugu, enpresa berriak antolatu eta lanpostu berriak sortzen jarraituko dugu.

Horregatik da, izan ere, LAN KIDE AURREZKIA EUSKADIKO KUTXA.



CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA

Euskadiko Kutxa



CONSTRUCCIONES
LUIS BEITIA, S. A.

CONSTRUCCION EN GENERAL
(Pabellones industriales y viviendas)

APTDO. 68 - TELEFS. 763342 - 763343

B E R G A R A

Unas monjas pudieron ser las primeras en hacerlos

Los tostones y rellenos de Bergara, una tradición conocida desde siempre

Bergara. (DV.). Las tortas de Mendara; las yemas de Urretxu; los biscochos de almendra de Segura; los artobizcochos de Oñate; las tejas de Tolosa... son especialidades confiteras de cada punto de nuestra geografía guipuzcoana. Naturalmente que hay más. Es el caso de Bergara que ha dado nombres a sus rellenos y tostones, en una tradición que es conocida desde siempre.

Cuatro son actualmente las pastelerías que en Bergara se dedican a la elaboración de los suaves rellenos y los duros, durísimos, tostones. En cualquiera de ellas podíamos haber hecho posible este reportaje pues las cuatro emplean el mismo sistema, pero por aquello de la antigüedad hemos designado a la de Larrañaga, una pastelería que tuvo su primer propietario en los padres de Telesforo Aranzadi hasta que trasladaron el negocio al n.º 7 de calle Cruz, en Bilbao. En la misma casa bergaresa vivió en su juventud, quien más tarde sería ilustre escritor: Miguel de Unamuno, primo de Telesforo Aranzadi que daría nombre a la Sociedad de Ciencias Naturales.

Los Aranzadi vendieron su negocio de la calle San Pedro en Bergara a Doroteo Unzurrunzaga "Borja" que lo mantuvo hasta el año 1906 siendo en esa fecha cuando pasó a manos de Manuel Larrañaga.

FELIPE IV FUE OBSEQUIADO CON RELLENOS

“El negocio lo lleva ahora, con su familia, Nicolás Larrañaga. A su aprendizaje en sus años mozos ha unido la experiencia de muchos años. Próximo a cumplir los 78 otoños, el obrador no tiene secretos para él. Lo que no nos ha podido decir es desde cuando se conocen los rellenos de Bergara; pero nos da un dato significativo de que no son de ayer:

“Recuerdo que el P. Lizarralde me dijo que rebuscando entre los papeles del Ayuntamiento para sacar algunos apuntes sobre las Andra Maris del País Vasco, se encontró con la noticia de que un día pasaba por Bergara el rey Felipe IV. Se le dio una corrida de toros y se le obsequió con bizcochos rellenos. Suponiendo que entonces no había confiterías, lo lógico es pensar que fuera en el convento de las Madres Franciscanas Clarisas, de Goenkale, convento que aún hoy en día se conserva, desde donde salieron los rellenos”. Si tenemos en cuenta que el monarca murió en 1665 calcule el lector que la receta tiene unos cuantos siglos.



Otro dato histórico es que Isabel II endulzó su paladar con este producto bergarés cuando se encontraba en el Balneario de Arechavaleta. Los rellenos eran de la pastelería “La Vergaresa”, propiedad de Juan Aguirreolea y debieron producir

tal satisfacción en la reina que premió al pastelero concediéndole el honor de hacer figurar en las envueltas de sus rellenos esta inscripción: **“Proveedor de la Real Casa”**.

Por el establecimiento de los Larrañaga han pasado, por ejemplo, D. Juan de Borbón, padre del Rey, y D. Gonzalo de Borbón.

“El pintor Ignacio Zuloaga —dice Nicolás Larrañaga— era muy goloso y solía venir mucho por aquí. Siempre lo hacía acompañado por Pablo Uranga, otro pintor de Elgueta” Odón Alonso, Spiteri... y en general todos los directores de orquesta que han actuado en Bergara conocen las excelencias de esta confitura cuya elaboración se realiza a diario **“para que el género siempre se encuentre fresco”**.

BIZCOCHO, YEMA Y BAÑO DE AZUCAR PARA LOS RELLENOS

“No es que se pongan malos, pero se secan al cabo de una semana o de diez días”, señala el pastelero. Por su explicación hemos sabido que se hace así:

Se hace en primer lugar el bizcocho, un bizcocho fino, sobre tiras de papel y después de cocido al horno se desprende del papel y se acoplan las dos suelas. Se cortan en tamaños y, empleando una cuchara, se rellenan uno a uno con yema, con huevo mol que se dice en términos de pastelería. Una vez las piezas rellenas, se prepara un baño de azúcar y agua hasta alcanzar un punto ligero que se llama bola y se bañan con un tenedor, también uno a uno, dejándolos posar en una red de alambre para su secado. Si este secado se realiza en horno, lo que hay que hacer es meter y sacar rápidamente. Si por el contrario es a temperatura ambiente, entonces tarda unos 15 minutos. Es entonces cuando el relleno ya está preparado para cubrirlo con la envuelta y pasar a la caja de media o de una docena.

Nicolás Larrañaga nos habla de precios: **“Cuando en el año 1918 comprábamos el azúcar a 80 céntimos, la harina andaba a 0,30 ptas. y los huevos entre 1,50 y 2 ptas. la docena, la caja de doce rellenos se vendía a tres pesetas. Hoy en día está su precio en las 360 ptas., la docena”**.

CLARA DE HUEVO, HARINA, AZUCAR Y ALMENDRA PARA LOS TOSTONES

Por Kgs. y a razón de 360 ptas. también, se venden los tostones. **“A 4 Ptas., andaban cuando yo era joven”**, dice Nicolás que también nos da su receta:

La base de los tostones es la clara de huevo que sobra de las yemas empleadas en los rellenos. Batidas las claras, se hace un merengue y se le echa harina tamizada y azúcar quemada; los dos productos en las mismas proporciones. La masa que nos sale se va echando, utilizando una manga pastelera, sobre chapas aceitadas, Antes de meterlas al horno con temperatura de 150° se les va echando granillo de almendra o cacahuete. En el horno tienen que estar por espacio de tres cuartos de hora.

Dato curioso es que debido al alto precio de la almendra, generalmente procedentes de Tarragona, viene empleándose cacahuets importados de Estados Unidos. ¿No les recuerda esto a Jimmy Carter?

Los tostones pueden guardarse en latas o galleteros y duran así un par de meses. Después de ese tiempo suelen reblandecerse.

LAS IMITACIONES

Una paella valenciana puede hacerse, lógicamente, en cualquier lugar que no sea Valencia. Con los rellenos viene a suceder lo mismo pues la receta bergaresa se encuentra en casi todos los obradores de pastelería... **“pero no son iguales. Algunos—dice Nicolás Larrañaga— los rellenan con mermelada de frutas o con cabello de angel y no resultan. En Madrid, por ejemplo, tienen esa costumbre. Pero no es lo mismo que haciéndolos con yema. Aunque los anuncien como “bizcochos rellenos de Bergara” no son más que imitaciones”**.

A cada cual hay que darle lo suyo y a Bergara no se le puede quitar la fama de su especialidad, ésta de los rellenos y tostones que hoy nos ha dado motivo para endulzar esta página.

Txema Urcelay



Breve apología de los que no quieren ver

por Kuper (B. G. Bazkidea)

Murmuraciones, rumores, bajos y ruines cotilleos, falacias que no terminamos de comprender si realmente son eso, murmuraciones o si por el contrario son verdaderas campañas desatadas por oscuras manos, y a veces no tan oscuras, que no intentan sino hundirnos, hundirnos para que sus fábricas de jóvenes entren en funcionamiento, para fabricar los jóvenes que a ellos les interesan. Para fabricar no jóvenes, sino viejos sin calva, jóvenes sin inquietudes, o mejor, jóvenes con las inquietudes que a ellos les interesan, con “sus” inquietudes.

Tal vez más de uno opine que estamos dramatizando, que todo esto no es sino una exageración, una elucubración más de los que ven fantasmas por todas partes, pero los hechos avalan nuestras palabras, y quien de verdad desee conocer la misma, podrá darse perfecta cuenta de que son sencilla y llanamente CALUMNIAS.

Ahora recuerdo un caso, sí un caso muy curioso y verídico que aconteció cuando aquella falsa amenaza de bomba a la subestación de Iberduero, que tuvieron que desalojar todo un bloque de edificios a las dos de la madrugada. Pues bien, un buen día una señora, seguramente muy bien informada en alguna pescadería, carnicería o simil, comentó a un miembro de la directiva “que ya habían localizado el teléfono desde donde habían llamado, y este no era otro que el de JUVENTUDES”. ¿Gracioso eh? Y digo gracioso y no trágico porque por mucho que se afane el lector en regalar su vista leyendo y releiendo una y mil veces el listín telefónico y las páginas amarillas si así procediere, jamás logrará encontrar el número de teléfono de Bergarako Gazteria - Juventudes Bergaresas, y seguramente —yo me atrevería a asegurarlo— será porque en juventudes no tenemos teléfono.

Y con lo del teléfono nos vamos a llorar a otra parte, porque si no tenemos teléfono, ni otras muchas cosas de las que nos privamos, es porque económicamente hablando no tenemos ninguna

subvención de NADIE, y hablando con tragicomédicas palabras de quinceañera desconsolada (y que conste que no tengo nada en contra de las quinceañeras) diríamos NADIE NOS QUIERE.

Claro, luego os echáis las manos a la cabeza diciendo que la juventud, fuma porros, roban tiendas, bares, farmacias, etc..., pero nunca os habéis puesto a pensar que es lo que habéis hecho vosotros por la juventud, aparte, claro está de ponerle zancadillas.

Y no me vengáis ahora diciendo “nosotros también fuimos jóvenes y no hacíamos esas cosas”, porque esta sociedad en la que DESGRACIADAMENTE vivimos, no la hemos hecho nosotros, sino vosotros, y parece que al hacerla os olvidásteis de los jóvenes. A los jubilados les hacéis el Aitonak, a los retrasados les hacéis un colegio y un taller protegido, a los sordos Aransgui, y a la juventud ¿qué?... (responda Vd. mismo). Así que por favor, no seamos cínicos, ni tan “responsables”, porque la responsabilidad ya la tenéis, tenéis gran parte de responsabilidad de lo que sucede, pero os tapáis los ojos y no queréis verla, y así como quién no quiere la cosa nos la echáis a nosotros, vosotros LOS QUE NO QUEREIS VER.



por Altzeta

Personajes
樂
DE VERGARES



famosos

en

otros tiempos

D. Angel Múgica Mugerza, nació el año 1863, en sus buenos tiempos, fue uno de los mejores pelotaris de la especialidad de Cesta-punta, era contemporáneo de los Samperio, Mardaras, Portal, Elícgui, Lizurme, Chato de Eibar, etc.

El año 1885 jugaron el partido de Inauguración del Frontón de Vergara, el día 21 de Junio, conteniendo el famoso eibarrés Indalecio Sarasqueta (Chato de Eibar) y "EL VERGARES" contra Félix San Juan y Lizurme, venciendo los primeros después de un partido muy brillante realizado por los cuatro pelotaris.

Durante el tiempo de la dictadura fue Alcalde de Vergara, distinguiéndose por sus aciertos en el desempeño de tan importante cargo.

También fue uno de los mas decididos entusiastas de la Banda Municipal de la citada Villa, gran músico y excelente bajo, del que recuerdan siempre los componentes del Coro de la Parroquia de Santa Marina, donde prestó buenos servicios.

Persona estimada, que se había creado un sinfín de amigos y amistades, falleció en Vergara el 15 de Febrero de 1931.

OBJETIVIDAD

Las cosas más difíciles de practicar son las que más se utilizan en peroratas retóricas. “Seré objetivo” dice un orador cuando piensa hacer alguna concesión a la oposición. No me refiero a la oposición en ideas políticas solamente sino a toda clase de ideas encontradas.

No basta tener voluntad de hacer concesiones; es menester estar al margen de todo interés; es menester estar ausente del asunto a tratar. Es difícil que un joven con su ímpetu progresivo sea objetivo porque menosprecia lo que ve hecho por lo que pudiera haberse hecho ya que nunca hay nada que no se pudiera haber hecho mejor puesto que no hay nada perfecto. Pero el joven tiene muchos caminos cerrados que deberá abrir empíricamente.

Ni un anciano puede ser objetivo con su debilidad senil y el desengaño de sus fracasos en la vida, porque no hay ser que no tenga desengaños que, a lo mejor, podían haberse evitado obrando de otra forma.

Ni tampoco un rico puede ser objetivo con su riqueza ni un pobre con su pobreza, porque cada cual tiene razones particulares que defender, aun sin pretenderlo, que le hacen caer en la subjetividad de sus intereses.

La imagen objetiva que ve un joven difiere de la que ve un viejo y probablemente ninguno de los dos la ven tal como es el asunto en realidad. Y, aquí encaja bien aquella frase de Oliver Wendell Holmes: “Juan según él cree ser. Juan según lo creen los demás. Y Juan según es”. No creo que nadie seamos según nosotros creemos ser. Somos, más bien, lo que el oculto interés nos hace ser. En concreto, parciales.

Los jóvenes no quieren sembrar sus ilusiones en los campos trillados por los antepasados; sienten suficientes energías para roturar nuevos terrenos sin preguntar si han sido antes experimentados o no. Pero en la práctica de la vida poco queda por probar de una manera u otra. Lo que hace falta, precisamente, es pensar en lo ajeno e interesarse como se interesa por uno mismo. El joven por los problemas del viejo y éste por los problemas del joven. Asimismo el rico por los problemas del pobre y éste por los del rico, que también los tiene. Pero siempre con ánimo de comprender los unos a los otros. De otra manera es imposible ser objetivo.

Se me ocurre comparar el concepto de un obrero de hace cien años para un salario justo y el concepto objetivo de hoy en día de otro obrero actual, aun teniendo en cuenta el cotejo comparativo de beneficios y gastos de las dos épocas. Las necesidades vitales son las mismas, si bien no es así con las habituales o las adquiridas por hábito. ¿Cuál es, pues, la justa distribución, el salario justo, humano, para un trabajador, o el beneficio justo, humano, para un patrón en toda época? Es una pregunta que tiene que tener respuesta justa matemáticamente con justa distribución de pros y contras, pero me temo que sería difícil la aceptación de ninguna de las partes porque no se aglutinarían los conceptos objetivos. Dice el escritor Heleno Saña: “Es muy difícil estar arriba sin abusar y estar abajo sin protestar”. Todos estamos arropados de los consustanciales lastres humanos de envidia, ambición, egoísmo, etc., etc. De lo que se deduce que es muy difícil situarse en el cogollo de la justa razón para ser objetivo. Por lo tanto, veo mejor decir: voy a dar una opinión que voy a ser objetivo.

La justicia que es o debiera ser producto de la objetividad, es acaso la ley que más monstruosidades posee en su haber. ¡Justicia! ¡Justicia! se ha pedido y se pide frecuentemente deseando simplemente el aniquilamiento del oponente sin averiguar ni importarle averiguar si el antagonista tiene razones o no para su defensa o lucha.

Vista así la situación, no hay concordia posible en la sociedad puesto que no se lleva a la práctica la tan recomendada frase de: “Desea para e! prójimo todo el bien que desees para tí”. Eso en la práctica no es más que un tópico que da risa por su ineficacia. La vida es lucha; así se practica, al menos, y cada cual tira para su cubil lo mismo que el animal más salvaje. Y así, no nos extraña que haya luchas y que la convivencia humana sea siempre difícil.

Tanto que el hombre ha avanzado hacia el exterior de su ser, sigue con los instintos genuinamente primitivos hacia dentro.

Si es imposible por utópica, desear para el prójimo todo el bien que se desea para uno mismo, o de otro modo, no desear al prójimo lo que no deseamos para nosotros, si al menos consideráramos que existe un prójimo con la misma sensibilidad que uno mismo, que cuando se le hace mal siente dolor como cuando se le hace bien siente gozo, algo habríamos avanzado.

Así veo yo únicamente que el hombre pueda ser objetivo y justo y así únicamente podemos tener paz y bienestar.

Martín Gallastegui
Zarauz, 1-10-80



SASKI-NASKI



Ez da izango alperriko lana, joan zen zenbakitik hona sortu diren berriak jakin eragitea, eta asmo horri begira hona hemen egon diren gora behera batzuek:

AZAROAK 23, IGANDEA

BERGARAKO ABESBATZAK

CARL ORFF-en CARMINA BURANA antolatu zuen.

EGITARAUA

J. Guridiren "El Caserío" Preludioa
J. M. Usandizagaren "Las Golondrinas"
Pantomima

(Bilboko Orkesta Sinfonikoak)

CARMINA BURANA

CARL ORFF

(Orquesta Sinfonikua - Bakar Abeslariak
Bergarako Abesbatza)

1. O Fortuna. (Korua).
2. Fortuna plango vulnera. (Korua).
3. Veris leta facies. (Koru txikia).
4. Omnia sol temperat. (Baritonua).
5. Ecce gratum. (Korua).
6. Tanz. (Orkesta).
7. Floret silva nobilis. (Korua eta Koru txikia).
8. Cramer gip die varwe mir. (Korua eta Koru txikia).
9. Reie. (Orkesta).
Swaz hie gat umbe. (Korua).
Chume, Chum, geselle min. (Koru txikia).
Swaz hie gat umbe. (Korua).
10. Were diu werlt alle min. (Korua).
11. Estuans interius. (Baritonua).
12. Olim lacus colueran. (Giza Ahotsak).
13. Ego sum abbas. (Baritonua eta Giza Ahotsak).
14. In taberna quando sumus. (Giza Ahotsak).
15. Amor volat undique. (Sopranua eta Ema Ahotsak).
16. Dies, nox et omnia. (Baritonua).
17. Stetit puella. (Sopranua).
18. Circa mea pectora. (Baritonua eta Korua).
19. Veni, veni, venias. (Biko Korua).
20. In trutina mentis dubia. (Sopranua).
21. Tempus es iocundum. (Baritonua, Sopranua eta Korua).
22. Dulcissima. (Sopranua).
23. Ave formosissima. (Korua).
24. O Fortuna. (Korua).

OTSAILAK 14, LARUNBATA

Azkoitiko Eliza Nagusian, Bergarako Aritzeta abesbatzak eta Pedro Guallar Otazuak, parte hartu zuen Loiolako Herri irratia 20. urteburuan. Hona hemen heuren egitaraua.

PROGRAMA

Homenaje a Nemesio Otaño (1880-1956)
Organista: Pedro Guallar Otazua

Música coral.
Coral Aritzeta. Dir.: Alfredo Bastida

Calligaverunt oculi mei (4 v.m.)
T. L. de Victoria

Sagarraren (6 v.m.)
I. Busca de Sagastizábal

Sentimentalak (6 v.m.)
Alfredo Gonz. Chirlaque

Ama, begira zazu (6 v.m.)
V. de Zubizarreta

Errekatxo kantari (6 v.m.)
Miguel Gonz. Bastida

Were You there (6 v.m.)
Ht. Bruleigh

Akerra ikusi degu (8 v.m.)
J. Guridi

Música para piano.
Pianista: Javier González Sarmiento
Oñazez. Artzai gaztearen oiua Donostia
Allegro de concierto Granados

Canción lírica.
Soprano: Itziar Martínez.
Piano: Javier González Sarmiento
Bist du bei mir J. S. Bach
Ala baita J. Guridi
O del mio dolce ardor C. Gluck
Pace, pace mio Dio (De "La Forza del Destino") G. Verdi

Música para órgano
Organista: Pedro Guallar Otazua
Tríptico del Buen Pastor
(I El rebaño, II La oveja perdida, III El Buen Pastor) J. Guridi

Música para orquesta.
Orquesta Arrasate Musical. Dir.: Juan Arzamendi
Finlandia (poema sinfónico) J. Sibelius
Sinfonía n.º 40 (Allegro) W. A. Mozart
Suite n.º 12 (Introducción y Marcha Final) K. Leighton

Música para coro y orquesta.
Coral Aritzeta. Dir.: Alfredo Bastida
Orquesta Arrasate Musical. Dir.: Juan Arzamendi
Txanton Piperri (Himno final) B. Zapiain
Agur Jaunak Tradicional



taller de artes aplicadas en bergara

Quizá ha sido algo desconocido para muchos bergarese y por ésto queremos traer la noticia a las páginas de ARIZ-ONDO. Además nuestra vivencia es muy cercana al estar todos alrededor de Bergarako Kultur Ekintza.

Para llegar a conocer el tema nos entrevistamos con Ana Orgaz, una de las primeras en este taller.

—¿QUE ES VUESTRO TALLER?

—De momento es un grupo de mujeres (no hay todavía concurrencia masculina) que se reúnen en un ambiente majo y tranquilo. No existe aún un enfoque muy serio del asunto, pero es un primer contacto importante.

De todas formas, existe gente que trata de avanzar.

El taller lo hemos orientado para que no se quede en cositas, sino que exista una clara idea de investigación y trabajo que nos lleve a una superación de niveles.

Hemos tenido una 1.^a etapa en la que hemos aprendido la técnica de tejer, para pasar más tarde al macramé (técnica de nudos) y ahora estamos en la fase de aprender a diseñar mediante unas clases de dibujo que nos da Kutxu Otamendi.

—¿COMO NACE EL TALLER Y A QUE RESPONDE?

—Nace a raíz de asistir yo a un curso de tejido en Donosti; yo hago cerámica y ví en esto una posibilidad nueva. Planteé la idea en Promoción y se hizo el taller en los bajos de la Torre de Zabalotegi.

A la par, de esta inquietud mía, contacto con gente joven que está sin trabajo y que a pesar de gustarles el tema, no podían acudir a unos cursos en los que pidieran cuota.

De esta forma, pensamos en un taller sin matrículas.

Algunas de estas chicas con las que se contactó al principio están hoy como monitoras.

Para comenzar nuestras actividades montamos un curso (Octubre 80) con un poco de propaganda y tope de matrícula de 20 personas. El curso se completó.

Se trajo una profesora de Donosti a dar un curso de macramé que duró un mes en días alternos.

A este primer grupo, seguí yo dándoles el curso de tapiz.

Más adelante se forma un 2.^o grupo (Noviembre 80), que empieza con macramé y sigue con el tapiz.

Este grupo lo formaban unas 24 personas y ya lo di yo completamente.

—¿CUAL HA SIDO VUESTRA EVOLUCION POSTERIOR?

—Posterior a estos cursos hemos tratado de asentarnos y a lo largo del 81 nos reunimos diariamente con distintos grupos y se siguen haciendo obras.

—¿QUE PRETENDEIS CON EL TALLER?
¿CUALES SON SUS OBJETIVOS?

—Se trata de cubrir una necesidad de la gente de iniciar y proyectar sus propios trabajos, dado que estamos metidos en una sociedad donde todo está hecho y donde su iniciativa está limitada.

Se quiere también, a medida que se madure, entrar en un nivel de creación (arte) y esto se consigue trabajando y trabajando.

—¿CUALES HAN SIDO VUESTRAS MAYORES DIFICULTADES?

—La carga de trabajo en algunas personas para la gran demanda que hay. *Faltan monitores.*

El trabajo con niños requiere una gran constancia y es una tarea larga. Quizá cabría plantearse aquí la posibilidad de compensar de alguna manera a los monitores que a ello se dedican.

Sería bueno que las propias escuelas potenciaran este tipo de trabajos, pero el hecho es que los niños no tienen tiempo en la escuela ni fuera de ella, porque están copados por todo tipo de enseñanzas.

La enseñanza actual no abarca este tipo de actividades fundamentales y es algo lamentable que haya que hacerlo fuera de las horas de estudio, siendo parte fundamental para una educación integral del hombre.

En cuanto a otro tipo de dificultades, las de siempre, que son las económicas, fundamentalmente para compra del material necesario, aunque nos vamos arreglando y hemos de agradecer desde aquí la desinteresada ayuda que nos han brindado las textiles Lasagabaster y Narvaiza, gracias a la cual podemos trabajar de momento sin los límites que supone el problema económico, aunque en lo sucesivo nos interesa conocer y trabajar otros materiales, como sedas y lanas, lo cual podría adquirirse en textiles catalanas.

—¿QUISIERAS AÑADIR ALGO MAS?

—Sí, como ejemplo del interés despertado, en Enero de este año nos vinieron algunas personas de ARANSGUI interesadas en estas actividades. A raíz de aquel contacto vienen hoy unos 25 chavales de ARANSGUI diariamente. Está resultando muy interesante y se abre una gran posibilidad de comunicación con otros niños que acuden de otros centros escolares.

El próximo año esperamos formar monitores de 13 a 14 años que puedan coger 3 ó 4 chavales cada uno para ponerles en marcha, enseñando no sólo tapiz y macramé, sino entrando en trabajos sobre madera y otros materiales.

De esta Revista no nos queda más que animar a este taller en su empeño y prometer estar a su lado en todo lo que podamos colaborar. Gracias Ana.

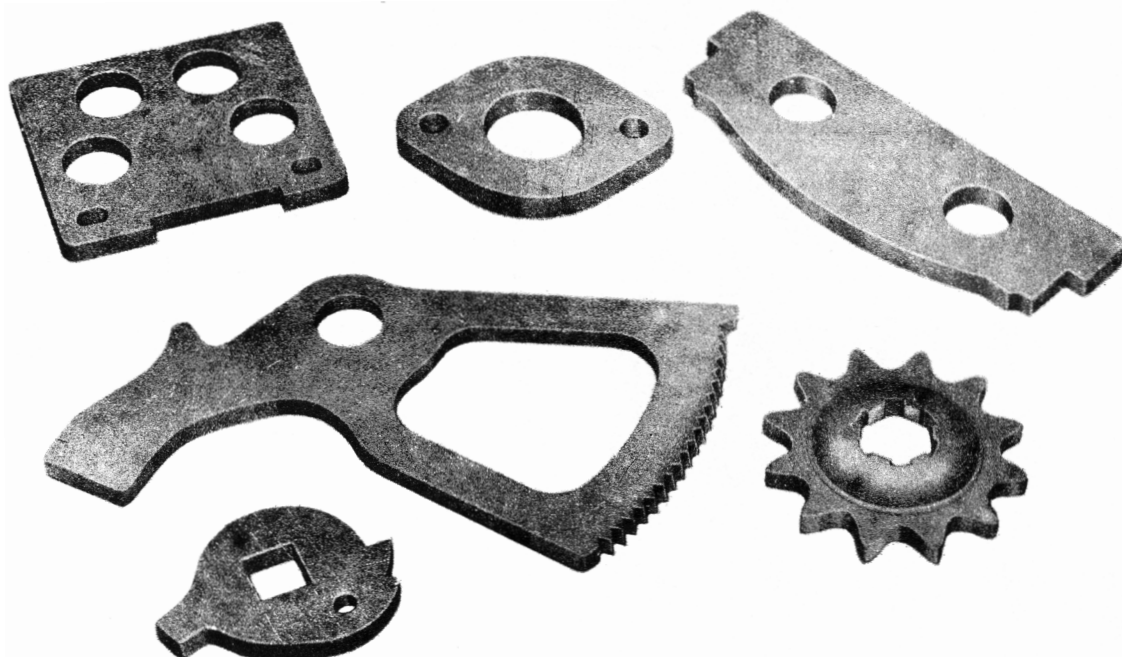
NOTA: Foto en portada.





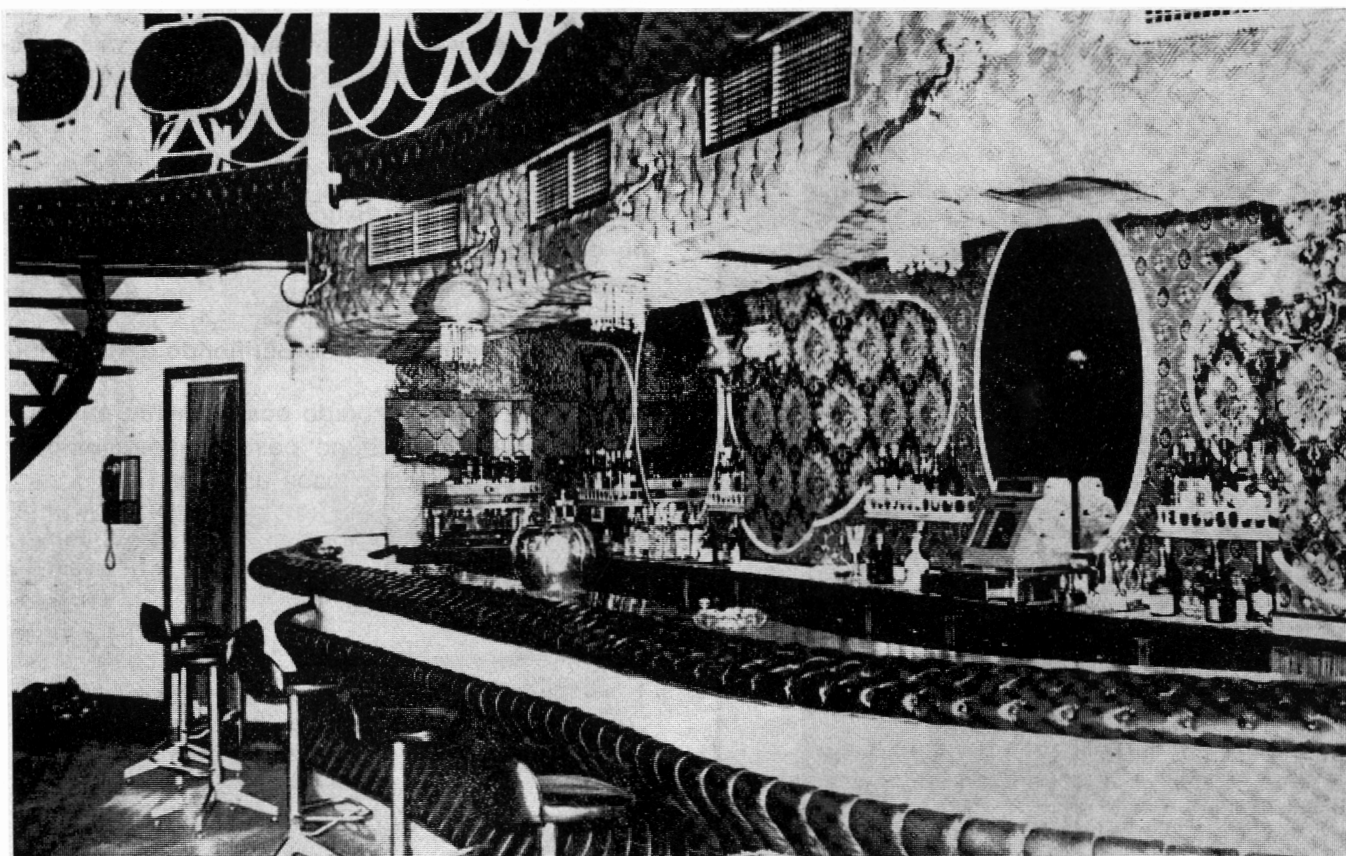
Talleres Elay, S.A.

Troquelado de precisión - Corte fino

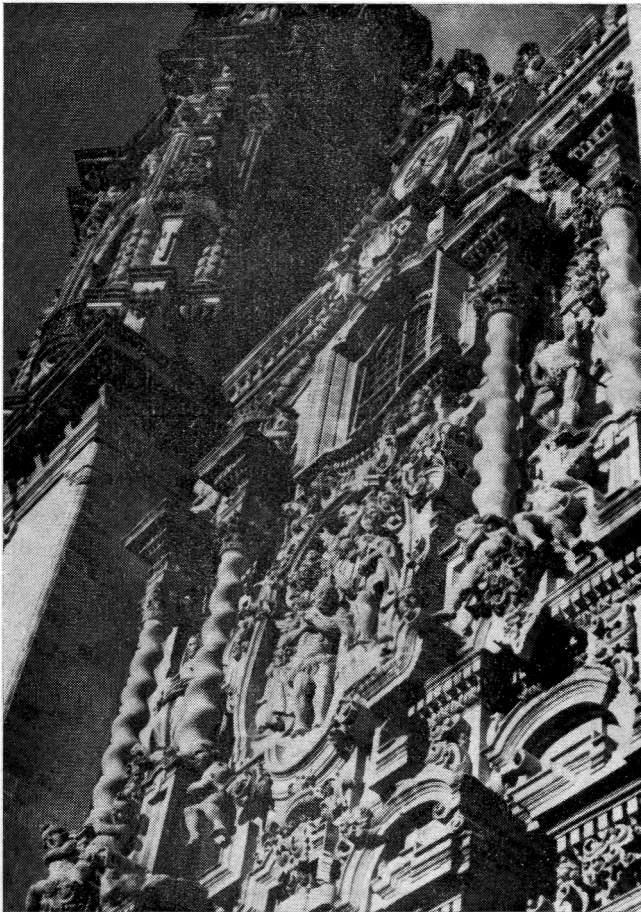


Apartado, 1 - Teléfono, 762742* - ANZUOLA (Guipúzcoa) - ESPAÑA

Cafetería MAXIM'S



PLAZA SIMON DE ARRIETA, S/N. - ☎ 76 20 61 - BERGARA



Fachada de la Iglesia de Taxco

curiosidades

Saben Vds. que una de las principales atracciones de México, es la ciudad de Taxco?

Pues bien, en Taxco existe una iglesia tipo churrigüesco que es una de las joyas arquitectónicas de México. Fue mandada construir por el Sr. de la Borda, por el año 1749, que había hecho fortuna con las minas de plata de la localidad.

En esta iglesia y como gran novedad se exhibe una escultura de Virgen embarazada. Esta escultura la presentan como la única existente en el mundo de tal característica.



Buriñondo'ko Andra Mari

Pues bien y para que vean lo que son las cosas, en Bergara existe una talla muy anterior, no sólo embarazada, sino que gira el seno de la figura para presentar el niño.

Esta curiosidad artística ya fue muy comentada en el Quinto Congreso de Estudios Vascos celebrado en Bergara.

Se trata de la Virgen de Buriñondo o Muiñondo.

Esto fuera desconocido posiblemente para muchos bergarese pero no pasa desapercibido en publicaciones de estudiosos del arte.

MAYC



Sociedad Anónima

Teléfono 76 32 42 (9 líneas)

Telex 36467 MAYC-E



LAVADORAS AUTOMATICAS Y SEMIAUTOMATICAS
DE GRAN ESTABILIDAD



CALENTADORES INSTANTANEOS
DE AGUA POR GAS

Otsein

BERGARA

El Servicio
más completo
en Guipúzcoa.



Cuentas Corrientes

CAR - GAK

*Gipuzkoan
zerbitzurik osoena*



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA